叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 家就是你离开的地方。(home Is Where You Left It) 000001

2. 家就是你离开的地方。(home Is Where You Left It) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家就是你离开的地方。(Home is Where You Left It)
第1/2页

[hoʊm] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ ˈtiː]
HOME IS WHERE YOU LEFT IT
家 是 在哪里 你 左边 它

家就是你离开的地方。

[baɪ]['ædəm] [tʃeɪs]
By ADAM CHASE
经过 亚当 追赶

作者：亚当·蔡斯

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['februeri] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories February 1957 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1957年2月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [mæs] ['slɔːtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['naɪtmer] .
The chance of mass slaughter was their eternal nightmare .
这 机会 的 大量的 屠宰 曾是 他们的 永恒 恶梦 .

大规模屠杀的可能性是他们永恒的噩梦。

[haʊ] [blæk] [ɪz][ðə; ði] ['blækɪst] ['tretʃəri] ?
How black is the blackest treachery ?
如何 黑色的 是 这 最黑的 背信弃义 ?

最黑暗的背叛究竟有多黑暗?

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kæləs] ['treɪtər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['mɜːrsi] ?
Is the most callous traitor entitled to mercy ?
是 这 最多 冷酷 叛徒 标题 到 怜悯 ?

最冷酷无情的叛徒也配得上怜悯吗?

['stiːv] ['pɒndəd] [ðiːz] ['kwestʃənz] .
Steve pondered these questions .
史蒂夫 沉思 这些 问题 .

史蒂夫仔细思考了这些问题。

[hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
His decision ?
他的 决定 ?

他的决定?

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['vɪlən] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
That at times the villain should possibly be spoken of as a hero .
那 在 时代 这 恶棍 应该 可能 是 说 的 作为 一个 英雄 .

有时，反派或许应该被视为英雄。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [mʌd] - [brɪk] ['haʊzɪz] ['gri:tɪd] ['sti:v] ['kæn,twɛl] [wen] [hi:; hi]

Only	**the**	**shells**	**of**	**deserted**	**mud**	**-**	**brick**	**houses**	**greeted**	**Steve**	**Cantwell**	**when**	**he**
仅有的	这	贝壳	的	荒凉的	泥	-	砖	房屋	问候	史蒂夫	坎特韦尔	什么时候	他

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

reached	**the**	**village**	**.**
达到	这	村庄	.

当史蒂夫·坎特韦尔到达村庄时，迎接他的只有废弃的泥砖房的残骸。

[hi:; hi] [poʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

He	**poked**	**around**	**in**	**them**	**for**	**a**	**while**	**.**
他	戳	大约	在	他们	为了	一个	尽管	.

他翻找了一会儿。

[ðə; ði]['dezərt] [hi:t] [wʌz; wəz] ['sɪrɪŋ] , ['pɑ:rtʃɪŋ] ,

The	**desert**	**heat**	**was**	**searing**	**,**	**parching**	**,**
这	沙漠	热	曾是	灼烧	,	干旱	,

沙漠的酷热炙烤着大地，令人窒息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siəriən][sʌn] [gli:md] ['beɪlfəli] [ɔ:f][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] ['sti:vz] - ,

and	**the**	**Sirian**	**sun**	**gleamed**	**balefully**	**off**	**the**	**blades**	**of**	**Steve's**	**unicopter**	**,**
和	这	天狼星	太阳	闪闪发光	悲惨地	离开	这	刀片	的	史蒂夫的	-	,

天狼星的太阳阴森森地照在史蒂夫的独旋翼机的旋翼上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][oʊ'eɪsɪs] ['sɪti] , ['ɔ:lmoʊst][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

which	**had**	**brought**	**him**	**from**	**Oasis**	**City**	**,**	**almost**	**five**	**hundred**	**miles**	**away**	**.**
哪个	有	带来	他	从	绿洲	城市	,	几乎	五	百	英里	离开	.

这使他从近五百英里外的绿洲城来到这里。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [hi:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hɪr] [ɑ:n]['siəriəs] - ['sekənd] ['plænɪt]

He	**had**	**remembered**	**heat**	**from**	**his**	**childhood**	**here**	**on**	**Sirius**	**'**	**second**	**planet**
他	有	记得	热	从	他的	童年	这里	在	天狼星	-	第二	行星

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['kɑ:ləni] ,

with	**the**	**Earth**	**colony**	**,**
和	这	地球	殖民地	,

他想起了童年时在天狼星第二颗行星上的地球殖民地感受到的炎热。

[bʌt; bət][nɑ:t] [hi:t] [laɪk] [ðɪs] .

but	**not**	**heat**	**like**	**this**	**.**
但	不是	热	喜欢	这	.

但温度没这么高。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['mægnət] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

It	**was**	**like**	**a**	**magnet**	**drawing**	**all**	**the**	**moisture**	**out**	**of**	**his**	**body**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	磁铁	绘画	全部	这	水分	出去	的	他的	身体	.

就像磁铁一样，把他体内的水分全部吸走了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [sər'praɪz] [ænd; ənd][pər'hæps] ['sædnəs] [etʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

He	**walked**	**among**	**the**	**buildings**	**,**	**surprise**	**and**	**perhaps**	**sadness**	**etched**	**on**	**his**
他	步行	之中	这	建筑物	,	惊喜	和	也许	悲伤	蚀刻	在	他的

[gɔ:nt] , ['weðər] - ['bi:tn] [feɪs] .

gaunt	**,**	**weather**	**-**	**beaten**	**face**	**.**
瘦削	,	天气	-	被打败	脸	.

他漫步在建筑物之间，憔悴饱经风霜的脸上写满了惊讶，或许还有一丝悲伤。

['tʃaɪldhʊd] ['meməriz] ['flʌdɪd] [bæk] : [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməliz] [dru:]

Childhood	**memories**	**flooded**	**back**	**:**	**the**	**single**	**well**	**from**	**which**	**all**	**the**	**families**	**drew**
童年	回忆	被淹	后退	:	这	单身的	出色地	从	哪个	全部	这	家庭	画

[ðer; ðər]['wɔ:tər] ,

their	**water**	**,**
他们的	水	,

童年的记忆涌上心头：所有家庭都从那口井里取水。

[ðə; ði] [mʌd] - [brɪk] [haʊs] , ['hɑːrdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [dʒʌst] [fɔːr] [wɔːlz]

the	mud	-	brick	house	,	hardly	different	from	the	others	and	just	four	walls
这	泥	-	砖	房子	,	几乎	不同的	从	这	其他的	和	只是	四	墙壁

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːf] [naʊ] ,

and	a	roof	now	,
和	一个	屋顶	现在	,

那座泥砖房，和其他房子没什么两样，现在只剩下四面墙和一个屋顶了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hiːd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ænt] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] -

in	which	he'd	lived	with	his	aunt	after	his	parents	had	been	killed	in	a	Kumaji
在	哪个	他会	居住地	和	他的	阿姨	后	他的	父母	有	到过	被杀	在	一个	-

[reɪd] ,

raid	,
袭击	,

他的父母在库马吉袭击中丧生后，他就一直和姑姑住在一起。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['sentər] [wer] ['hiːd] [spent] [hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

the	community	center	where	he'd	spent	his	happiest	time	as	a	boy	.
这	社区	中心	在哪里	他会	花费	他的	最快乐	时间	作为	一个	男生	.

那是他童年时期度过最快乐时光的社区中心。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

He	went	to	the	well	and	hoisted	up	a	pailful	of	water	.
他	去	到	这	出色地	和	吊起	向上	一个	一桶	的	水	.

他走到井边，提了一桶水。

[ðə; ði] [wɪntʃ] [kriːkt] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

The	winch	creaked	as	he	remembered	.
这	绞盘	嘎吱作响	作为	他	记得	.

他想起什么，绞盘发出吱嘎声。

[hiː; hi] ['leɪdld] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['leɪdl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	ladled	out	the	water	,	suddenly	very	thirsty	,	and	brought	the	ladle	to	his
他	舀	出去	这	水	,	突然	非常	渴	,	和	带来	这	勺子	到	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他舀了些水，突然觉得很渴，便把勺子送到嘴边喝。

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] ['leɪdl] [ə'weɪ] .

He	hurled	the	ladle	away	.
他	投掷	这	勺子	离开	.

他把勺子扔了出去。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .

The	water	was	bitter	.
这	水	曾是	苦的	.

水很苦。

[nɑːt] ['brækɪʃ] .

Not	brackish	.
不是	微咸的	.

不咸。

['pɔɪznd] .

Poisoned	.
中毒	.

中毒了。

[hiː; hi][spæt][wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [ðen] [niːld] [ænd; ənd] [stʌft] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][sænd] , ['ɔːlmoʊst]

He	spat	with	fury	,	then	kneeled	and	stuffed	his	mouth	with	sand	,	almost
他	争吵	和	愤怒	,	然后	跪着	和	填充	他的	嘴	和	沙	,	几乎

['gægɪŋ] .

gagging	.
作呕	.

他愤怒地啐了一口，然后跪下来，往嘴里塞满了沙子，差点作呕。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][spæt][aʊt][ðə; ði][sænd] [tuː] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [rɪnst]

After	a	while	he	spat	out	the	sand	too	and	opened	his	canteen	and	rinsed
后	一个	尽管	他	争吵	出去	这	沙	也	和	打开	他的	食堂	和	冲洗干净

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

过了一会儿，他也吐出了嘴里的沙子，打开水壶漱了漱口。

[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] ['perəlaɪzd] [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzn] .

His	lips	and	mouth	were	paralyzed	by	contact	with	the	poison	.
他的	嘴唇	和	嘴	是	瘫痪	经过	接触	和	这	毒	.

他的嘴唇和口腔因接触毒药而麻痹。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wel] - [skwer] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] .

He	walked	quickly	across	the	well	-	square	to	his	aunt's	house	.
他	步行	迅速地	穿过	这	出色地	-	正方形	到	他的	姑姑的	房子	.

他快步穿过广场，走向他姑妈家。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪm][bʌt; bət]['hɑːrdli] ['kuːlər] .

Inside	,	it	was	dim	but	hardly	cooler	.
里面	,	它	曾是	暗淡	但	几乎	冷却器	.

室内光线昏暗，但气温并没有明显下降。

['stiːv] [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] , [ðə; ði]['seɪliːn] [swet] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][blɪŋk] .

Steve	was	sweating	,	the	saline	sweat	making	him	blink	.
史蒂夫	曾是	出汗	,	这	盐水	汗	制作	他	眨	.

史蒂夫满头大汗，咸涩的汗水让他眨了眨眼。

[hiː; hi] [skauld] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

He	scowled	,	not	understanding	.
他	皱着眉头	,	不是	理解	.

他皱起眉头，一脸不解。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][ɪn][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] .

The	table	was	set	in	his	aunt's	house	.
这	桌子	曾是	放	在	他的	姑姑的	房子	.

餐桌是在他姑姑家摆好的。

[ə; eɪ]['kɔːfiˌpɑːt; 'kɑːfiˌpɑːt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][læst] ['naɪts] ['pɑːrʃəli] - [kən'sʊmd] ['dɪnər]

A	coffeepot	was	on	the	stove	and	last	night's	partially	-	consumed	dinner
一个	咖啡壶	曾是	在	这	火炉	和	最后的	夜晚	部分	-	消耗	晚餐

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

still	on	the	table	.
仍然	在	这	桌子	.

炉子上放着咖啡壶，桌上还摆着昨晚吃了一半的晚餐。

[ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] , [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv]

The	well	had	been	poisoned	,	the	town	had	been	deserted	on	the	spur	of
这	出色地	有	到过	中毒	,	这	镇	有	到过	荒凉的	在	这	刺	的

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

水井被投毒了，小镇居民一时兴起便弃城而去。

[ænd; ənd] ['stiːv] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hoʊm][frʌm; frəm] [ɜːrθ] — [tuː] [leɪt]
and **Steve** **had** **returned** **to** **his** **boyhood** **home** **from** **Earth** **—** **too** **late**
和 史蒂夫 有 返回 到 他的 童年 家 从 地球 — 也 晚的
[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
for **anything** **.**
为了 任何事物 .

史蒂夫从地球回到了他儿时的家——但一切都太迟了。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] .
He **went** **outside** **into** **the** **square** **.**
他 去 外部 进入 这 正方形 .

他走到了广场上。

[ə; eɪ]['lɪzərd][wʌz; wəz] ['sʌnɪŋ] [ɪt'self][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lɪdlɪs] [aɪz] .
A **lizard** **was** **sunning** **itself** **and** **staring** **at** **him** **with** **lidless** **eyes** **.**
一个 蜥蜴 曾是 日光浴 本身 和 凝视 在 他 和 无盖 眼睛 .

一只蜥蜴正在晒太阳，用没有眼睑的眼睛盯着他。

[wen] [hiː; hi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] , [ðə; ði]['lɪzərd] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] .
When **he** **moved** **across** **the** **square** **,** **the** **lizard** **scurried** **away** **.**
什么时候 他 已搬 穿过 这 正方形 , 这 蜥蜴 匆匆跑过 离开 .

当他穿过广场时，蜥蜴迅速逃走了。

" ['ɜːrθˌmæn] !
" **Earthman** **!**
" 地球人 !

“地球人！”

" [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] .
" **a** **quavering** **voice** **called** **.**
" 一个 颤抖 嗓音 称为 .

一个颤抖的声音喊道。

['stiːv] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .
Steve **ran** **toward** **the** **sound** **.**
史蒂夫 跑 朝向 这 声音 .

史蒂夫循着声音跑去。

[ɪn][ðə; ði][skænt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['sentər] , [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] ['restɪŋ] .
In **the** **scant** **shadow** **of** **the** **community** **center** **,** **a** **Kumaji** **was** **resting** **.**
在 这 稀少 阴影 的 这 社区 中心 , 一个 - 曾是 休息 .

在社区中心稀疏的阴影下，一只库马吉正在休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪðərd] [oʊld][mæn] , [ɔːl][skɪn][ænd; ənd][boʊnz][ænd; ənd] [swet] - ['stɪfnd]
He **was** **a** **withered** **old** **man** **,** **all** **skin** **and** **bones** **and** **sweat** **-** **stiffened**
他 曾是 一个 干枯 老的 男人 , 全部 皮肤 和 骨头 和 汗 - 僵硬
['tuːnɪk] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [red] - [rɪmd] [aɪz] .
tunic **,** **with** **enormous** **red** **-** **rimmed** **eyes** **.**
束腰外衣 , 和 巨大的 红色的 - 带边 眼睛 .

他是个骨瘦如柴的老人，汗水浸透了衣服，露出一双红肿的大眼睛。

[hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l][skɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [sʌn] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
His **purple** **skin** **,** **which** **had** **been** **blasted** **by** **the** **merciless** **sun** **,** **was** **almost**
他的 紫色的 皮肤 , 哪个 有 到过 炸毁 经过 这 无情 太阳 , 曾是 几乎
[blæk] .
black **.**
黑色的 .

他原本紫色的皮肤，被无情的太阳炙烤得几乎变成了黑色。

['stiːv] [held][ðə; ði] [kæn'tiːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

Steve	**held**	**the**	**canteen**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**watched**	**his**	**throat**	**working**	**almost**
史蒂夫	握住	这	食堂	到	他的	嘴唇	和	观看	他的	喉	在职的	几乎

[spæz'mɑːdɪkli] [tuː; tə][get][ðə; ði]['wɔːtər] [daʊn] .

spasmodically	**to**	**get**	**the**	**water**	**down**	**.**
间歇性地	到	得到	这	水	向下	.

史蒂夫把水壶举到嘴边，看着自己的喉咙几乎痉挛般地工作，努力把水咽下去。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['stiːv] [wɪð'druː] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [sed] :

After	**a**	**while**	**Steve**	**withdrew**	**the**	**canteen**	**and**	**said**	**:**
后	一个	尽管	史蒂夫	退出	这	食堂	和	说	:

过了一会儿，史蒂夫收起了水壶，说道：

" [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] ? "

"	**What**	**happened**	**here**	**?**	**"**
"	什么	发生	这里	?	"

这里发生了什么事?

" [ðeə(r)] [gɔːn] .

"	**They're**	**gone**	**.**
"	它们是	已消失	.

他们走了。

[ɔːl] [gɔːn] . "

All	**gone**	**.**	**"**
全部	已消失	.	"

都没了。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	**Yes**	**,**	**but**	**what**	**happened**	**?**	**"**
"	是的	,	但	什么	发生	?	"

"是啊，可是后来发生了什么事？"

" [ðə; ði] - — "

"	**The**	**Kumaji**	**—**	**"**
"	这	-	—	"

"库马吉——"

" [jʊə(r)] - . "

"	**You're**	**Kumaji**	**.**	**"**
"	你是	-	.	"

"你是库玛吉。"

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [taʊn] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .

"	**This**	**is**	**my**	**town**	**,**	**"**	**the**	**old**	**man**	**said**	**.**
"	这	是	我的	镇	,	"	这	老的	男人	说	.

"这是我的家乡，"老人说。

" [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

"	**I**	**lived**	**with**	**the**	**Earthmen**	**.**
"	我	居住地	和	这	地球人	.

我曾与地球人一起生活。

[naʊ] [ðeə(r)] [gɔːn] . "

Now	**they're**	**gone**	**.**	**"**
现在	它们是	已消失	.	"

现在他们都走了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [steɪd] [hɪr] — "

"	**But**	**you**	**stayed**	**here**	**—**	**"**
"	但	你	入住	这里	—	"

但你却留了下来——"

" [tuː; tə][daɪ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , [wɪˈðaʊt] [self] - ['pɪti] .

"	To	die	,	"	the	old	man	said	,	without	self	-	pity	.
"	到	死	,	"	这	老的	男人	说	,	没有	自己	-	遗憾	.

"去死吧,"老人说道，语气中没有丝毫自怜。

" [aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [fliː] , [tuː] [oʊld][tuː; tə] [faɪt] , [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .

"	I'm	too	old	to	flee	,	too	old	to	fight	,	too	old	for	anything	but	death	.
"	我是	也	老的	到	逃跑	,	也	老的	到	斗争	,	也	老的	为了	任何事物	但	死亡	.

"我年纪太大，逃不动了；年纪太大，打不动了；年纪太大，除了死亡，什么都做不了。"

[mɔːr] ['wɔːtər] .

More	water	.
更多的	水	.

多加点水。

" ['stiːv] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

"	Steve	gave	him	another	drink	.
"	史蒂夫	给予	他	其他	喝	.

史蒂夫又给他倒了一杯酒。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] .

"	You	still	haven't	told	me	what	happened	.
"	你	仍然	还没有	讲述	我	什么	发生	.

你还没告诉我发生了什么事。

" ['æktʃuəli] , [ðoʊ] , ['stiːv] [kʊd; kəd] [ges] .

"	Actually	,	though	,	Steve	could	guess	.
"	实际上	,	尽管	,	史蒂夫	可以	猜测	.

"不过，史蒂夫其实能猜到。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] [ɜːrθ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['hʌvər] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['bɪljən]

With	the	twenty	-	second	century	Earth	population	hovering	at	the	eleven	billion
和	这	二十	-	第二	世纪	地球	人口	悬停	在	这	十一	十亿

[mɑːrk] , ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [sɔːt] ['evriwer] .

mark	,	colonies	were	sought	everywhere	.
标记	,	殖民地	是	寻求	到处	.

22世纪地球人口接近110亿，人们开始在世界各地寻找殖民地。

['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [pɑːrtʃt] ['dezərt] ['weɪstlænd] [laɪk] [ðɪs] .

Even	on	a	parched	desert	wasteland	like	this	.
甚至	在	一个	干渴	沙漠	荒地	喜欢	这	.

即使是在这样一片干旱的沙漠荒地上。

[ðə; ði] - ['traɪbzmən] [hæd; həd] ['nevər] [ək'septɪd] [ðə; ði]['kɑːləni][æz; əz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf]

The	Kumaji	tribesmen	had	never	accepted	the	colony	as	a	fact	of	their	life
这	-	部落成员	有	绝不	公认	这	殖民地	作为	一个	事实	的	他们的	生活

[ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ,

on	the	desert	,
在	这	沙漠	,

库马吉部落的居民从未接受过殖民地作为他们在沙漠中生活的一部分。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['stiːv] [kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

and	in	a	way	Steve	could	not	blame	them	.
和	在	一个	方式	史蒂夫	可以	不是	责备	他们	.

从某种程度上说，史蒂夫也无法责怪他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [wʌn][oʊ'eɪsɪs] [les] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [noʊ'mædɪk] ['sʌstənəns] .

It	meant	one	oasis	less	for	their	own	nomadic	sustenance	.
它	意思是	一	绿洲	较少的	为了	他们的	自己的	游牧的	维持	.

这意味着他们赖以生存的游牧绿洲又少了一处。

[wen] ['stiːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , - [reɪdz][wɜːr; wər]['friːkwənt] .

When	Steve	was	a	boy	,	Kumaji	raids	were	frequent	.
什么时候	史蒂夫	曾是	一个	男生	,	-	突袭	是	频繁	.

史蒂夫小时候，熊地族的袭击事件经常发生。

[æt; ət] [skuːl] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['luːnə]['hiːd] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði][reɪdz] , [haʊ] [ðeid] [ɪn'kriːst] [ɪn]

At	school	on	Earth	and	Luna	he'd	read	about	the	raids	,	how	they'd	increased	in
在	学校	在	地球	和	露娜	他会	读	关于	这	突袭	,	如何	他们会	增加	在

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

在地球和月球的学校里，他读到过关于袭击事件的报道，了解到袭击事件的暴力程度是如何不断加剧的。

[haʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['gʌvərnmənt] , [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts] ['dɪstənt]

how	the	Earth	government	,	so	far	away	and	utterly	unable	to	protect	its	distant
如何	这	地球	政府	,	所以	远的	离开	和	完全地	无法	到	保护	它是	遥远

['kɑːləni] ,

colony	,
殖民地	,

地球政府远在千里之外，完全无力保护其遥远的殖民地，这是怎么回事?

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['dezərt] ['set(ə)lmənt] ,

had	suggested	withdrawal	from	the	Kumaji	desert	settlement	,
有	建议	退出	从	这	-	沙漠	沉降	,

曾建议从库马吉沙漠定居点撤离，

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ə; eɪ]['kɑːləni][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ðer; ðər]['ʌndər]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz]

especially	since	a	colony	could	exist	there	under	only	the	most	primitive	conditions
尤其	自从	一个	殖民地	可以	存在	那里	在下面	仅有的	这	最多	原始	状况

,

,

,

尤其是考虑到那里只需最原始的条件就能存在一个殖民地。

['ɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [skɪnd] - ['neɪtɪvz] [ðəm'selvz] .

almost	like	the	purple	-	skinned	Kumaji	natives	themselves	.
几乎	喜欢	这	紫色的	-	去皮	-	本地人	他们自己	.

几乎就像皮肤呈紫色的库马吉土著人一样。

" [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

"	When	did	it	happen	?
"	什么时候	做过	它	发生	?

“什么时候发生的?

" ['stiːv] [di'mɑːndid] .

"	Steve	demanded	.
"	史蒂夫	要求	.

史蒂夫要求道。

" [læst] [naɪt] .

"	Last	night	.
"	最后的	夜晚	.

“昨夜。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪdˌæftə'nʊn] .

"	It	was	now	midafternoon	.
"	它	曾是	现在	下午	.

“现在已经是下午了。”

" [θriː] [foʊks][daɪd] , " [ðə; ði] - [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	Three	folks	died	,	"	the	Kumaji	said	in	his	almost	perfect	English	,
"	三	各位	死亡	,	"	这	-	说	在	他的	几乎	完美的	英语	,

“有三个人去世了，”库马吉人用他近乎完美的英语说道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

"	from	the	poisoning	of	the	well	.
"	从	这	中毒	的	这	出色地	.

“来自水井投毒。”

[ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔ:] .

The	well	was	the	last	straw	.
这	出色地	曾是	这	最后的	稻草	.

那口井成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

The	colonists	had	no	choice	.
这	殖民者	有	不	选择	.

殖民者别无选择。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][goʊ][fæst] , ['teɪkɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ɪn]

They	had	to	go	,	and	go	fast	,	taking	what	little	water	they	had	left	in
他们	有	到	去	,	和	去	快速地	,	采取	什么	小的	水	他们	有	左边	在

[ðə; ði] ['haʊzɪz] . "

the	houses	.	"
这	房屋	.	"

他们不得不走，而且要快点走，还要带上屋里剩下的那点水。

" [wɪl] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] [tu:; tə][oʊ'eɪsɪs] ['sɪti] ?

"	Will	they	try	to	walk	all	the	way	through	to	Oasis	City	?
"	将要	他们	尝试	到	走	全部	这	方式	通过	到	绿洲	城市	?

他们会尝试一路走到绿洲城吗?

" [oʊ'eɪsɪs] ['sɪti] ,

"	Oasis	City	,
"	绿洲	城市	,

“绿洲之城，

[bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv] [tu:] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

built	at	the	confluence	of	two	underground	rivers	which	came	to	the	surface
建造	在	这	合流	的	二	地下	河流	哪个	来了	到	这	表面

[ðer; ðər][ænd; ənd] [floʊd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

there	and	flowed	the	rest	of	the	way	to	the	sea	above	ground	,
那里	和	流动	这	休息	的	这	方式	到	这	海	多于	地面	,

它建于两条地下河的交汇处，这两条地下河从这里涌出地表，然后继续流向大海。

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ləni] .

was	almost	five	hundred	miles	from	the	colony	.
曾是	几乎	五	百	英里	从	这	殖民地	.

距离殖民地将近五百英里。

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv] ['trækləs] [sændz][ænd; ənd]['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] - [dɪ'gri:] [hi:t] .

Five	hundred	miles	of	trackless	sands	and	hundred	-	and	-	thirty	-	degree	heat	.
五	百	英里	的	无轨	沙子	和	百	-	和	-	三十	-	程度	热	.

. . .

: : :

. . .

五百英里荒芜的沙漠，一百三十度的高温.....

" [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .

"	They	have	to	,	"	the	old	man	said	.
"	他们	有	到	,	"	这	老的	男人	说	.

“他们必须这么做，”老人说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] ['hɜ:ri] .

"	And	they	have	to	hurry	.
"	和	他们	有	到	匆忙	.

他们必须抓紧时间。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Men	**,**	**women**	**and**	**children**	**.**
男人	,	女性	和	孩子们	.

男人、女人和儿童。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər]['æftər][ðem; ðəm] .

The	**Kumaji**	**are**	**after**	**them**	**.**
这	-	是	后	他们	.

库马吉人正在追捕他们。

" ['stiːv] [felt] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['heɪtrɪd] [ðen] .

"	**Steve**	**felt**	**irrational**	**hatred**	**then**	**.**
"	史蒂夫	毛毡	非理性	仇恨	然后	.

“当时史蒂夫感到了一种非理性的仇恨。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'mædɪk]

He	**thought**	**it**	**would**	**help**	**if**	**he**	**could**	**find**	**some**	**of**	**the**	**nomadic**
他	想法	它	会	帮助	如果	他	可以	寻找	一些	的	这	游牧的

['traɪbzmən] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

tribesmen	**and**	**kill**	**them**	**.**
部落成员	和	杀	他们	.

他认为如果能找到一些游牧部落成员并杀了他们，就会有所帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][felt] , [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [help][ðə; ði]

It	**might**	**help**	**the**	**way**	**he**	**felt**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**but**	**it**	**certainly**	**wouldn't**	**help**	**the**
它	可能	帮助	这	方式	他	毛毡	,	他	知道	,	但	它	当然	不会	帮助	这

['fliːɪŋ] ['kɔlənɪsts] ,

fleeing	**colonists**	**,**
逃离	殖民者	,

他知道，这或许能缓解他的情绪，但肯定对逃亡的殖民者没有任何帮助。

['trekɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [pɑːrtʃt] ['wɪldərnəs] — [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][oʊ'eɪsɪs] ['sɪti] — [ɔːr] [deθ] .

trekking	**across**	**a**	**parched**	**wilderness**	**—**	**to**	**the**	**safety**	**of**	**Oasis**	**City**	**—**	**or**	**death**	**.**
徒步旅行	穿过	一个	干渴	荒野	—	到	这	安全	的	绿洲	城市	—	或者	死亡	.

跋涉穿越干旱的荒野——前往安全的绿洲城——或者走向死亡。

" [kʌm] [ɑːn] , " ['stiːv] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**Steve**	**said**	**,**	**making**	**up**	**his**	**mind**	**.**
"	来	在	,	"	史蒂夫	说	,	制作	向上	他的	头脑	.

“走吧，”史蒂夫下定决心说道。

" [ðə; ði] - [kæn; kən][hoʊld] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] . "

"	**The**	**unicopter**	**can**	**hold**	**two**	**in**	**a**	**pinch**	**.**	**"**
"	这	-	能	抓住	二	在	一个	捏	.	"

“紧急情况下，这架单旋翼飞行器可以搭载两人。”

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]['æftər][ðem; ðəm] ? "

"	**You're**	**going**	**after**	**them**	**?**	**"**
"	你是	去	后	他们	?	"

“你要去追捕他们？”

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] .

"	**I've**	**got**	**to**	**.**
"	我已经	得到	到	.

我必须这么做。

[ðeə(r)] [maɪ]['piːp(ə)l] .

They're	**my**	**people**	**.**
它们是	我的	人们	.

他们是我的同胞。

[aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [tuː] [lɔːŋ] . "
I've been away too long . "
我已经 到过 离开 也 长的 . "

我离开太久了。

" [seɪ] , [jʊə(r)] [jʌŋ] ['kæn,twɛl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Say , you're young Cantwell , aren't you ?
" 说 , 你是 年轻的 坎特韦尔 , 不是 你 ?

“我说，你是年轻的坎特韦尔，对吧？”

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] . "
Now I remember . "
现在 我 记住 . "

现在我想起来了。

" [jes] , [aɪm] ['stiːv] ['kæn,twɛl] . "
" Yes , I'm Steve Cantwell . "
" 是的 , 我是 史蒂夫 坎特韦尔 . "

“是的，我是史蒂夫·坎特韦尔。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] ['enipleɪs] , [jʌŋ] ['feloʊ] . "
" I'm not going anyplace , young fellow . "
" 我是 不是 去 任何地方 , 年轻的 同伴 . "

“我哪儿也不去，小伙子。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] ['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] — "
" But you can't stay here , without any good water to drink , without — "
" 但 你 不能 停留 这里 , 没有 任何 好的 水 到 喝 , 没有 — "

“但是你不能待在这里，没有干净的水喝，没有——”

" [aɪm] ['steɪɪŋ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['pɪti] , [dʒʌst] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .
" I'm staying , " the old man said , still without self - pity , just matter - of - factly .
" 我是 入住 , " 这 老的 男人 说 , 仍然 没有 自己 - 遗憾 , 只是 事情 - 的 - 事实上 .

“我留下来，”老人说道，语气中没有丝毫自怜，只是平静地陈述事实。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [foʊks][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [bleɪm] - [ɪm] .
" The Earth folks have no room for me and I can't blame ' em .
" 这 地球 各位 有 不 房间 为了 我 和 我 不能 责备 - 呃 .

“地球上的人们没有我的位置，我不能责怪他们。”

[ðə; ði] - [kɪl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] , [aɪ] ['fɪgjər] .
The Kumaji'll kill me for a renegade , I figure .
这 - 杀 我 为了 一个 叛逆者 , 我 数字 .

我想，库马吉人会因为我是个叛徒而杀了我。

[aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɔːŋ] [laɪf] .
I lived a good , long life .
我 居住地 一个 好的 , 长的 生活 .

我过着幸福而漫长的一生。

[aɪv] [noʊ] [rɪ'grets] .
I've no regrets .
我已经 不 遗憾 .

我毫不后悔。

[goʊ]['æftər][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [jʌŋ] ['feloʊ] .
Go after your people , young fellow .
去 后 你的 人们 , 年轻的 同伴 .

年轻人，去追捕你的族人吧。

[ðeɪl] [niːd] ['evri] ['ekstrə] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm] [ðeɪ] [kæn; kən][get] .
They'll need every extra strong right arm they can get .
他们会 需要 每一个 额外的 强的 正确的 手臂 他们 能 得到 .

他们需要尽可能多的强壮右臂。

[juː; jʊ][gɑːt]['eni] ['wɛpənz] ? "
You got any weapons ? "
你 得到 任何 武器 ? "

你们有武器吗?

" [noʊ] , " ['stiːv] [sed] .
" No , " Steve said .
" 不 , " 史蒂夫 说 .

"不,"史蒂夫说。

" [tuː] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

"太糟糕了。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] . "
Well , good - bye and good luck . "
出色地 , 好的 - 再见 和 好的 运气 . "

好了，再见，祝你好运。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] — "
" But you can't — "
" 但 你 不能 — "

"但是你不能——"

" [oʊ] , [aɪm] ['steɪɪŋ] .
" Oh , I'm staying .
" 哦 , 我是 入住 .

"哦，我要留下来。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] .
I want to stay .
我 想 到 停留 .

我想留下。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][hoʊm] .
This is my home .
这 是 我的 家 .

这是我的家。

[its] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊm] [aɪl] ['evər][hæv; həv] .
It's the only home I'll ever have .
它是 这 仅有的 家 患病的 曾经 有 .

这是我唯一的家。

[gʊd] [lʌk] , [jʌŋ] ['feloʊ] .
Good luck , young fellow .
好的 运气 , 年轻的 同伴 .

祝你好运，小伙子。

" ['sloʊli] , ['stiːv] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - .
" Slowly , Steve walked to his unicopter .
" 缓慢地 , 史蒂夫 步行 到 他的 - .

史蒂夫缓缓走向他的独旋翼机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][smɔːl]['met(ə)l][dɪsk][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stænd] ,
It was nothing more than a small metal disk on which to stand ,
它 曾是 没有什么 更多的 比 一个 小的 金属 磁盘 在 哪个 到 站立 ,

它只不过是一个用来站立的小金属圆盘而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæft] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['tɜːrboʊ] - [bleɪdz] .
and a shaft with four turbo - blades .
和 一个 轴 和 四 涡轮 - 刀片 .

以及一根带有四个涡轮叶片的轴。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː]['sɪksti][maɪlz][æn; ən]['aʊər][æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

It	could	do	sixty	miles	an	hour	at	an	elevation	of	two	thousand	feet	.
它	可以	做	六十	英里	一个	小时	在	一个	海拔	的	二	千	脚	.

它在海拔两千英尺的地方可以达到每小时六十英里的速度。

['stiːv] [tɜːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tɜːrboʊ] - [dʒet]['endʒɪn]['oʊvər] ,

Steve	turned	the	little	turbo	-	jet	engine	over	,
史蒂夫	转向	这	小的	涡轮	-	喷射	引擎	超过	,

史蒂夫把那台小型涡轮喷气发动机翻了过来，

[ðen] [ɑːn] ['ɪmpʌls] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ,

then	on	impulse	ran	back	to	the	old	man	and	gave	him	his	canteen	,
然后	在	冲动	跑	后退	到	这	老的	男人	和	给予	他	他的	食堂	,

然后他一时冲动，跑回老人身边，把自己的水壶给了他。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd] [straidɪŋ] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə]

turning	away	before	it	could	be	refused	and	striding	quickly	back	to
转弯	离开	前	它	可以	是	拒绝	和	大步走	迅速地	后退	到

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['erbɔːrn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ]

the	unicopter	and	getting	himself	airborne	without	looking	at	the	deserted	village
这	-	和	获得	他自己	空中	没有	寻找	在	这	荒凉的	村庄

[ɔːr][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'gen] .

or	the	old	man	again	.
或者	这	老的	男人	再次	.

他还没来得及拒绝就转身离开，大步走回独旋翼机，然后升空，甚至都没再看一眼荒凉的村庄或老人。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] : " [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] . . . ['hɜːri] . . .

The	old	man's	voice	called	after	him	:	"	Tell	the	people	.	.	.	hurry	.	.
这	老的	男人的	嗓音	称为	后	他	:	"	告诉	这	人们	.	.	.	匆忙	.	.

老人的声音在他身后响起："告诉人们……快点……"

- ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] . . .

Kumaji	looking	for	them	to	kill	.	.	.
-	寻找	为了	他们	到	杀	.	.	.

库玛吉正在寻找他们并准备杀死他们……

['dezərt] [wɪnd] [ɔːt] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt][ðer; ðər][treɪl] . . . [bʌt; bət] ['hɜːri] . . . .

desert	wind	ought	to	wipe	out	their	trail	.	.	.	but	hurry	.	.	.
沙漠	风	应该	到	擦拭	出去	他们的	踪迹	.	.	.	但	匆忙	.	.	.

沙漠之风应该能抹去他们的踪迹……但要快……

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪnt] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['dezərt] [wɪnd] .

"	The	voice	faded	into	the	faint	rushing	sound	of	the	hot	desert	wind	.
"	这	嗓音	褪色	进入	这	头晕的	匆忙	声音	的	这	热的	沙漠	风	.

"声音渐渐消失在炎热沙漠风的微弱呼啸声中。"

['stiːv] [geɪzd] [daʊn] [ɑːn] [ber] [sʌn] - ['blæstɪd] [rɑːk] , [ɑːn] ['rɪpld] [djʊn] , [ɑːn] [heɪt] - [heɪz] .

Steve	gazed	down	on	bare	sun	-	blasted	rock	,	on	rippled	dunes	,	on	hate	-	haze	.
史蒂夫	凝视	向下	在	裸	太阳	-	炸毁	岩石	,	在	涟漪	沙丘	,	在	恨	-	阴霾	.

史蒂夫俯视着被烈日炙烤的裸露岩石、起伏的沙丘和弥漫的仇恨之雾。

[hiː; hi]['səːkld]['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] , ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

He	circled	wider	and	wider	,	seeking	his	people	.
他	圈起来	更广泛	和	更广泛	,	寻求	他的	人们	.

他越飞越远，寻找他的族人。

['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði]['kærəvæn][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['weɪstlænd] .

Hours	later	he	spotted	the	caravan	in	the	immensity	of	sand	and	wasteland	.
小时	之后	他	斑	这	大篷车	在	这	浩瀚无垠	的	沙	和	荒地	.

几个小时后，他在茫茫沙海和荒原中发现了那辆旅行车。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] - [daʊn] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪn]

He	brought	the	unicopter	down	quickly	,	with	a	rush	of	air	and	a	whine
他	带来	这	-	向下	迅速地	,	和	一个	匆忙	的	空气	和	一个	抱怨

[ʌv; əv]['tɜːrboʊdʒet] .

of	turbojets	.
的	涡轮喷气发动机	.

他迅速地将独旋翼飞行器降落下来，伴随着一阵气流和涡轮喷气发动机的轰鸣声。

[hiː; hi] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['kɑːləm] .

He	alighted	in	the	sand	in	front	of	the	slow	-	moving	column	.
他	下车	在	这	沙	在	正面	的	这	慢的	-	移动	柱子	.

他降落在缓缓移动的柱子前的沙地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['ɜːθs] ['mɪd(ə)l] [iːst] — [ænd; ənd]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

It	was	like	something	out	of	Earth's	Middle	East	—	and	Middle	Ages	.
它	曾是	喜欢	某物	出去	的	地球的	中间	东方	—	和	中间	年龄	.

它就像是从地球中东——或者说中世纪——穿越过来的景象。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɪm'pɔːrtɪd] ['kæməlz][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪf] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['siəriən]['dezərt] ,

They	had	even	imported	camels	for	their	life	here	on	the	Sirian	desert	,
他们	有	甚至	进口	骆驼	为了	他们的	生活	这里	在	这	天狼星	沙漠	,

他们甚至为了在天狼星沙漠的生活而从国外进口了骆驼。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kæm(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]

deciding	the	Earth	camel	was	a	better	beast	of	burden	than	anything	the
决定	这	地球	骆驼	曾是	一个	更好的	兽	的	负担	比	任何事物	这

['siəriəs][iː] ['weɪstlændz] [hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] .

Sirius	II	wastelands	had	to	offer	.
天狼星	二	荒地	有	到	提供	.

他们认为，地球上的骆驼比天狼星二号荒原上的任何牲畜都更适合驮运货物。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] - [hʌmpt] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ,

They	walked	beside	the	great	-	humped	beasts	of	burden	,
他们	步行	旁	这	伟大的	-	驼背	野兽	的	负担	,

他们走在驼峰巨大的驮畜旁边，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

the	animals	piled	high	with	the	swaying	baggage	of	their	belongings	.
这	动物	堆积	高的	和	这	摇晃	行李	的	他们的	财物	.

动物们背着沉重的行李，行李摇摇晃晃地堆在地上。

[ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði][sændz][wɪð; wɪθ]['ægənaɪzɪŋ] ['sloʊnəs] .

They	moved	through	the	sands	with	agonizing	slowness	.
他们	已搬	通过	这	沙子	和	痛苦的	缓慢	.

他们以极其缓慢的速度穿过沙地。

[ɔːl'redi] , ['æftər]['oʊnli][wʌn] ['deɪz] ['træv(ə)l] ,

Already	,	after	only	one	day's	travel	,
已经	,	后	仅有的	一	天	旅行	,

仅仅一天的旅程之后，

['stiːv] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [spent] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]

Steve	could	see	that	some	of	the	people	were	spent	and	exhausted	and
史蒂夫	可以	看	那	一些	的	这	人们	是	花费	和	筋疲力尽的	和

[hæd; həd][tuː; tə][raɪd][ɑːn] ['kæmlˌbæk] .

had	to	ride	on	camelback	.
有	到	骑	在	驼峰	.

史蒂夫看出有些人筋疲力尽，不得不骑骆驼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [pərˈhæps] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][faɪv] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][goʊ] [əˈkrɔːs]
They had gone perhaps fifteen miles , with almost five hundred to go across
他们 有 已消失 也许 十五 英里 , 和 几乎 五 百 到 去 穿过
[ˈsɪrɪŋ] [ˈdezərt] ,
searing desert ,
灼烧 沙漠 ,

他们可能走了十五英里，但还要穿越酷热的沙漠，路程将近五百英里。

[ðə; ði] - [ˈsiːkɪŋ] [ðem; ðəm] . . . .
the Kumaji seeking them . . . .
这 - 寻求 他们 . . . .

库马吉人正在寻找他们.....

" [həˈloʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

" [ˈstiːv] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [keɪm] [straidɪŋ] [ˈklʌmzɪli]
" Steve shouted , and a man armed with an atorifle came striding clumsily
" 史蒂夫 喊叫 , 和 一个 男人 武装 和 一个 - 来了 大步走 笨拙地
[θruː] [ðə; ði][sænd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
through the sand toward him .
通过 这 沙 朝向 他 .

“史蒂夫大喊一声，一个手持步枪的男人笨拙地穿过沙地向他走来。”

" [ˈkæntwɛlz] [ðə; ði] [neɪm] , " [ˈstiːv] [sed] .
" Cantwell's the name , " Steve said .
" 坎特韦尔的 这 姓名 , " 史蒂夫 说 .

“他叫坎特韦尔，”史蒂夫说。

" [aɪm][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I'm one of you .
" 我是 一 的 你 .

“我也是你们中的一员。”

" [bliːk] [hɑːˈstɪləti][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði][mæn] [əˈproʊtʃt] .
" Bleak hostility in his face , the man approached .
" 苍凉 敌意 在 他的 脸 , 这 男人 接近 .

那人脸上带着冷漠的敌意，走了过来。

" [ˈkænˌtwɛl] .
" Cantwell .
" 坎特韦尔 .

坎特韦尔。

[jeə] , [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] .
Yeah , I remember you .
是的 , 我 记住 你 .

是的，我记得你。

[ˈkɑːləni] [ˈwɔznt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈstiːv] [ˈkænˌtwɛl] .
Colony wasn't good enough for young Steve Cantwell .
殖民地 不是 好的 足够的 为了 年轻的 史蒂夫 坎特韦尔 .

对于年轻的史蒂夫·坎特韦尔来说，科洛尼还不够好。

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə][get][hɪm'self]['edʒukeɪtɪd] .

Had	to	go	off	to	Earth	to	get	himself	educated	.
有	到	去	离开	到	地球	到	得到	他自己	受过教育	.

他不得不前往地球接受教育。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] [naʊ][ɑːn][ðæt]['fænsi]['erkræft][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

What	are	you	doing	here	now	on	that	fancy	aircraft	of	yours	,
什么	是	你	正在做	这里	现在	在	那	想要	飞机	的	你的	,

你现在为什么会在这里，开着你那架豪华飞机?

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kroʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [weɪk] ?

coming	to	crow	at	our	wake	?
未来	到	乌鸦	在	我们的	唤醒	?

来我们葬礼上炫耀?

" [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [sər'praɪzd] ['stiːv] .

"	The	bitterness	surprised	Steve	.
"	这	苦味	惊讶	史蒂夫	.

史蒂夫对这种苦涩感到意外。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn] [naʊ] [æz; əz][tə'baiəs] ['waɪtɪŋ] ,

He	recognized	the	man	now	as	Tobias	Whiting	,
他	认可	这	男人	现在	作为	托比亚斯	惠廷	,

他认出这个人是托比亚斯·惠廷。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniːz] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [mæn] [wen] ['stiːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

who	had	been	the	Colony's	most	successful	man	when	Steve	was	a	boy	.
WHO	有	到过	这	殖民地的	最多	成功的	男人	什么时候	史蒂夫	曾是	一个	男生	.

史蒂夫小时候，这个人是殖民地最成功的人。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bliːk] [self] - ['pɪti][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Except	for	his	bitterness	and	for	the	bleak	self	-	pity	and	defeat	in	his	eyes	,
除了	为了	他的	苦味	和	为了	这	苍凉	自己	-	遗憾	和	击败	在	他的	眼睛	,

除了他眼中流露出的苦涩、凄凉的自怜和失败感之外，

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][tə'baiəs] ['waɪtɪŋ] .

the	years	had	been	good	to	Tobias	Whiting	.
这	年	有	到过	好的	到	托比亚斯	惠廷	.

这些年对托比亚斯·惠廷来说并不好过。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ɪn][hɪz; ɪz][mɪd] - ['fɔːtiːz] [naʊ] , ['twenti] ['jɪrz] ['stiːvz] ['siːniər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] - ['mʌsld] ,

He	was	probably	in	his	mid	-	forties	now	,	twenty	years	Steve's	senior	,	but	he	was	well	-	muscled	,
他	曾是	大概	在	他的	中	-	四十年代	现在	,	二十	年	史蒂夫的	高级的	,	但	他	曾是	出色地	-	肌肉发达	,

他现在大概四十多岁，比史蒂夫大二十岁，但身材很健壮。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd] , [hɪz; ɪz][step][boʊld][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

his	flesh	was	solid	,	his	step	bold	and	strong	.
他的	肉	曾是	坚硬的	,	他的	步	大胆的	和	强的	.

他体格健壮，步伐大胆有力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['mʌskjələr][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krægi] , ['hænsəm] [feɪs] .

He	was	a	big	muscular	man	with	a	craggy	,	handsome	face	.
他	曾是	一个	大的	肌肉发达的	男人	和	一个	崎岖不平	,	英俊的	脸	.

他身材高大魁梧，长着一张棱角分明、英俊的脸庞。

[ɪn] [ten] ['jɪrz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ɔ:l] , [waɪl] ['sti:v] ['kæn,twɛl] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,

In	ten	years	he	had	hardly	changed	at	all	,	while	Steve	Cantwell	,	the	boy	,
在	十	年	他	有	几乎	已更改	在	全部	,	尽管	史蒂夫	坎特韦尔	,	这	男生	,

十年过去了，他几乎没有任何变化，而史蒂夫·坎特韦尔，那个男孩，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sti:v] ['kæn,twɛl] [ðə; ði] [mæn] .

had	become	Steve	Cantwell	the	man	.
有	变得	史蒂夫	坎特韦尔	这	男人	.

他已经变成了史蒂夫·坎特韦尔这个人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ləni:z] [ə'fɪʃ(ə)l] ['treɪdər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ,

He	had	been	the	Colony's	official	trader	with	the	Kumajis	,
他	有	到过	这	殖民地的	官方的	商	和	这	-	,

他曾是殖民地与库马吉人之间的官方贸易伙伴。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [groʊn] [rɪtʃ] — [baɪ] ['kɑ:ləni] ['stændərdz] — [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	had	grown	rich	—	by	colony	standards	—	at	his	business	.
和	有	生长	富有的	—	经过	殖民地	标准	—	在	他的	商业	.

按照殖民地的标准，他通过自己的生意变得非常富有。

[naʊ] , ['sti:v] ['ri:əlaɪzd] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Now	,	Steve	realized	,	all	that	was	behind	him	,
现在	,	史蒂夫	已实现	,	全部	那	曾是	在后面	他	,

现在，史蒂夫意识到，这一切都已成为过去。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [fli:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] — ['i:ðər] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terəbli]

and	he	could	only	flee	with	the	others	—	either	back	to	the	terribly
和	他	可以	仅有的	逃跑	和	这	其他的	—	任何一个	后退	到	这	可怕

['kraʊdɪd] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [ɑ:n] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ləni] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['aʊt'wɜ:rld] ,

crowded	Earth	or	on	in	search	of	a	new	colony	on	some	other	outworld	,
挤	地球	或者	在	在	搜索	的	一个	新的	殖民地	在	一些	其他	外世界	,

他只能和其他人一起逃亡——要么回到拥挤不堪的地球，要么前往其他外星球寻找新的殖民地。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

if	they	could	get	the	transportation	.
如果	他们	可以	得到	这	运输	.

如果他们能找到交通工具的话。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] .

Perhaps	that	explained	his	bitterness	.
也许	那	解释	他的	苦味	.

或许这就是他心怀怨恨的原因。

" [soʊ] [ju:v] [kʌm] [bæk] , [eɪ] ?

"	So	you've	come	back	,	eh	?
"	所以	你已经	来	后退	,	嗯	?

“所以你回来了，是吗？”

[ju:; jʊ] [ʃʊr] [pɪkt] [ə; eɪ] [taɪm] , ['kæn,twɛl] .

You	sure	picked	a	time	,	Cantwell	.
你	当然	挑选	一个	时间	,	坎特韦尔	.

坎特韦尔，你挑的时机可真够大的。

" [ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['sloʊli] .

"	The	refugees	were	still	about	a	quarter	of	a	mile	off	,	coming	up	slowly	.
"	这	难民	是	仍然	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,	未来	向上	缓慢地	.

“难民们还在大约四分之一英里外，慢慢地走上来。”

[ðeɪ] ['hɑ:rdli] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

They	hardly	seemed	to	be	moving	at	all	.
他们	几乎	似乎	到	是	移动	在	全部	.

他们似乎几乎一动不动。

" [ɪz][maɪ] [ænt] [ɔːl] [raɪt] ?
" Is my aunt all right ?
" 是 我的 阿姨 全部 正确的 ?

我姑姑还好吗?

" ['stiːv] [sed] .
" Steve said .
" 史蒂夫 说 .

史蒂夫说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['fæməli][hiː; hi] [rɪ'membər] .
She was the only family he remembered .
她 曾是 这 仅有的 家庭 他 记得 .

她是他唯一记得的家人。

[tə'baiəs] ['waɪtɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
Tobias Whiting shook his head slowly .
托比亚斯 惠廷 摇晃 他的 头 缓慢地 .

托比亚斯·惠廷缓缓地摇了摇头。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
" I hate to be the one to tell you this .
" 我 恨 到 是 这 一 到 告诉 你 这 .

“我很遗憾要告诉你这件事。”

[breɪs] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
Brace yourself for a shock .
支撑 你自己 为了 一个 震惊 .

做好心理准备，你会大吃一惊。

[jʊr; jər] [ænt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['wɔːtər][læst] [naɪt] .
Your aunt was one of those who died from the poisoned water last night .
你的 阿姨 曾是 一 的 那些 WHO 死亡 从 这 中毒 水 最后的 夜晚 .

你姑姑是昨晚因饮用有毒水而丧生的人之一。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , ['stiːv] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" For a long moment , Steve said nothing .
" 为了 一个 长的 片刻 , 史蒂夫 说 没有什么 .

史蒂夫沉默了许久。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi][felt][wʌz; wəz]['pɪti] — ['pɪti][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd][laɪf][hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd]
The only emotion he felt was pity — pity for the hard life his aunt had
这 仅有的 情感 他 毛毡 曾是 遗憾 — 遗憾 为了 这 难的 生活 他的 阿姨 有
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

他唯一的感受是怜悯——怜悯他姑妈坎坷的一生。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [deθ] .
and the hard death .
和 这 难的 死亡 .

以及惨烈的死亡。

['sædnəs] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['sædnəs] .
Sadness would come later , if there was to be a time for sadness .
悲伤 会 来 之后 , 如果 那里 曾是 到 是 一个 时间 为了 悲伤 .

悲伤会在之后到来，如果真有悲伤的时候的话。

[ðə; ði]['kærəvæn] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðen] .
The caravan reached them then .
这 大篷车 达到 他们 然后 .

这时，商队赶到了。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] ['stiːv] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

The	first	person	Steve	saw	was	a	girl	.
这	第一的	人	史蒂夫	锯	曾是	一个	女孩	.

史蒂夫看到的第一个人是个女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [ʃraʊd] - [laɪk] ['dezərt]['gɑːrmənt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

She	wore	the	shroud	-	like	desert	garment	and	her	face	—	it	would	be	a
她	穿着	这	裹尸布	-	喜欢	沙漠	服装	和	她	脸	—	它	会	是	一个

['prɪti] [feɪs] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

pretty	face	under	other	circumstances	,
漂亮的	脸	在下面	其他	情况	,

她身穿裹尸布般的沙漠长袍，而她的脸——在其他情况下，那会是一张漂亮的脸蛋。

['stiːv] ['riːəlaɪzd] — [wʌz; wəz] [etʃt] [wɪð; wɪθ][laɪnz][ʌv; əv] [fə'tiːg] .

Steve	realized	—	was	etched	with	lines	of	fatigue	.
史蒂夫	已实现	—	曾是	蚀刻	和	线条	的	疲劳	.

史蒂夫意识到——他身上布满了疲惫的痕迹。

['stiːv] [dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz][hɜːr; hər] .

Steve	did	not	recognize	her	.
史蒂夫	做过	不是	认出	她	.

史蒂夫没认出她来。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , [dæd] ?

"	Who	is	he	,	Dad	?
"	WHO	是	他	,	爸爸	?

“爸爸，他是谁？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	the	girl	said	.
"	这	女孩	说	.

女孩说道。

" [jʌŋ] ['kæn,twɛl] .

"	Young	Cantwell	.
"	年轻的	坎特韦尔	.

“年轻的坎特韦尔。”

[rɪ'membər] ?

Remember	?
记住	?

记住?

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['meri] ['waɪtɪŋ] , ['stiːv] [θɔːt] .

"	So	this	was	Mary	Whiting	,	Steve	thought	.
"	所以	这	曾是	玛丽	惠廷	,	史蒂夫	想法	.

“原来这就是玛丽·惠廷啊，”史蒂夫心想。

[waɪ] , [ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑːpɪt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

Why	,	she'd	been	a	moppet	ten	years	ago	!
为什么	,	棚	到过	一个	小孩	十	年	前	!

哎呀，她十年前还是个小女孩呢！

[haʊ] [oʊld] ?

How	old	?
如何	老的	?

多大了?

[ten] ['jɪrz] [oʊld] ['meɪbi] .

Ten	years	old	maybe	.
十	年	老的	或许	.

大概十岁吧。

[ðə; ði] ['jɪrz] ['kraʊdɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
The years crowded him suddenly .
这 年 挤 他 突然 .

岁月仿佛突然将他淹没。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [naʊ] . . . .
She was a woman now . . . .
她 曾是 一个 女士 现在 . . . .

她现在已经是个女人了.....

" ['sti:v] ['kæn,twɛl] ?
" Steve Cantwell ?
" 史蒂夫 坎特韦尔 ?

史蒂夫·坎特韦尔?

" ['meri] [sed] .
" Mary said .
" 玛丽 说 .

玛丽说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [rɪ'membər] .
" Of course I remember .
" 的 课程 我 记住 .

我当然记得。

[hə'loʊ] , ['sti:v] .
Hello , Steve .
你好 , 史蒂夫 .

你好，史蒂夫。

[aɪ] — [aɪm] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
I — I'm sorry you had to come back at a time like this .
我 — 我是 对不起 你 有 到 来 后退 在 一个 时间 喜欢 这 .

我.....我很抱歉你在这个时候回来。

[aɪm] ['sɑ:ri] [ə'baʊt][jʊr; jər] [ænt] .
I'm sorry about your aunt .
我是 对不起 关于 你的 阿姨 .

我很遗憾听到你姑姑去世的消息。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] . . . .
If there's anything I can do . . . .
如果 有 任何事物 我 能 做 . . . .

如果我能帮上什么忙的话.....

" ['sti:v] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .
" Steve shook his head , then shook the hand she offered him .
" 史蒂夫 摇晃 他的 头 , 然后 摇晃 这 手 她 提供 他 .

史蒂夫摇了摇头，然后握住了她伸出的手。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] , [strɔ:ŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] ['hændʃeɪk] .
She was a slim , strong girl with a firm handshake .
她 曾是 一个 苗条的 , 强的 女孩 和 一个 公司 握手 .

她身材苗条，体格健壮，握手很有力。

[hɜ:r; hər][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ,
Her concern for him at a time like this was little short of amazing ,
她 忧虑 为了 他 在 一个 时间 喜欢 这 曾是 小的 短的 的 惊人的 ,

在这种时候，她对他的关心简直令人惊叹。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['dʒenjuɪn] .
especially since it was completely genuine .
尤其 自从 它 曾是 完全地 真的 .

尤其因为它完全是真的。

[hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
He **appreciated** **it** **.**
他 感谢 它 .

他很感激。

[təˈbaiəs] [ˈwaɪtɪŋ] [sed] : " [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈkænˌtwɛl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd][get]
Tobias **Whiting** **said** **:** **"** **Shame** **of** **it** **is** **,** **Cantwell** **,** **some** **of** **us** **could** **get**
托比亚斯 惠廷 说 : " 耻辱 的 它 是 , 坎特韦尔 , 一些 的 我们 可以 得到
[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
along **with** **the** **Kumaji** **.**
沿着 和 这 - .

托比亚斯·惠廷说："坎特韦尔，令人遗憾的是，我们中的一些人可能与库马吉人相处融洽。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈbɪznəs] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
I **had** **a** **pretty** **good** **business** **here** **,** **you** **know** **that** **.**
我 有 一个 漂亮的 好的 商业 这里 , 你 知道 那 .

你知道，我在这里的生意做得相当不错。

" [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌsti] [faɪl][ʌv; əv][ˈrefjʊdʒiːz] .
" **He** **looked** **with** **bitterness** **at** **the** **dusty** **file** **of** **refugees** **.**
" 他 看起来 和 苦味 在 这 尘土飞扬 文件 的 难民 .

他痛苦地看着满是灰尘的难民名单。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][gɑːt][ə; eɪ][ˈkredɪt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" **But** **I** **never** **got** **a** **credit** **out** **of** **it** **.**
" 但 我 绝不 得到 一个 信用 出去 的 它 .

但我从未因此获得任何学分。

[werˈevər] [wiː; wi][wɪnd][ʌp] , [maɪ][gɜːrl][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pʊr] [əˈgen] .
Wherever **we** **wind** **up** **,** **my** **girl** **and** **I** **will** **be** **poor** **again** **.**
无论 我们 风 向上 , 我的 女孩 和 我 将要 是 贫穷的 再次 .

无论我们最终身在何处，我和我的女友都将再次变得贫穷。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] .
We **could** **have** **been** **rich** **.**
我们 可以 有 到过 富有的 .

我们本来可以发财的。

" [ˈstiːv] [æskt] , " [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər][ˈprɑːfɪts] ? "
" **Steve** **asked** **,** **"** **What** **happened** **to** **all** **your** **profits** **?** **"**
" 史蒂夫 问 , " 什么 发生 到 全部 你的 利润 ? "

史蒂夫问道："你的利润都到哪儿去了？"

" [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˈmʌnilendər] , [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] [wʌt] [ˈhæpənd] [aɪl] [ˈnevər]
" **Tied** **up** **with** **a** **Kumaji** **moneylender** **,** **but** **thanks** **to** **what** **happened** **I'll** **never**
" 系 向上 和 一个 - 放债人 , 但 谢谢 到 什么 发生 患病的 绝不
[siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
see **it** **again** **.**
看 它 再次 .

"被库马吉的放债人拖欠了钱，但多亏了发生的事，我再也见不到它了。"

" [ˈmeri] [wɪnst] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [wɜːrdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [ˈpɪti] [wɜːr; wər][ˈpeɪnf(ə)l]
" **Mary** **winced** **,** **as** **if** **her** **father's** **words** **and** **his** **self** **-** **pity** **were** **painful**
" 玛丽 畏缩 , 作为 如果 她 父亲的 字 和 他的 自己 - 遗憾 是 痛苦
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to **her** **.**
到 她 .

玛丽畏缩了一下，仿佛父亲的话语和自怜让她感到痛苦。

[ðen] ['ʌðər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][spent][ɪn] [bæk] - ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd]

Then	others	came	up	and	a	few	minutes	were	spent	in	back	-	pounding	and
然后	其他的	来了	向上	和	一个	很少	分钟	是	花费	在	后退	-	猛击	和

[hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['stiːv] [keɪm]

hand	-	shaking	as	some	of	the	men	who	had	been	boys	with	Steve	came
手	-	摇晃	作为	一些	的	这	男人	WHO	有	到过	男孩们	和	史蒂夫	来了

[ʌp][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ænd; ənd][biː; bi]['rekəgnaɪzd] .

up	to	recognize	and	be	recognized	.
向上	到	认出	和	是	认可	.

然后其他人也走了过来，大家互相拍背握手，持续了几分钟。一些曾经和史蒂夫一起长大的男人们走过来，认出史蒂夫，也被史蒂夫认出。

[ðer; ðər] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [æz; əz][tə'baiəs] ['waɪtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [kuːl] .

Their	greeting	was	warm	,	as	Tobias	Whiting's	had	been	cool	.
他们的	问候	曾是	温暖的	,	作为	托比亚斯	惠廷的	有	到过	凉爽的	.

他们的问候很热情，与托比亚斯·惠廷冷淡的态度截然不同。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ][bɪ'haɪnd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [stɪl] [leɪ]

Despite	the	knowledge	of	what	lay	behind	all	of	them	,	and	what	still	lay
尽管	这	知识	的	什么	躺	在后面	全部	的	他们	,	和	什么	仍然	躺

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

尽管他们知道过去的一切，也知道未来还有什么在等待着他们，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] ['hoʊmkʌmɪŋ] .

it	was	a	little	like	homecoming	.
它	曾是	一个	小的	喜欢	返校节	.

这有点像返校节。

[bʌt; bət] ['stiːv] [laɪkt] ['meri] ['waɪtɪŋz] [wɔːrm] , ['frendli] [smaɪl] [best][ʌv; əv][ɔːl] .

But	Steve	liked	Mary	Whiting's	warm	,	friendly	smile	best	of	all	.
但	史蒂夫	喜欢	玛丽	惠廷的	温暖的	,	友好的	微笑	最好的	的	全部	.

但史蒂夫最喜欢的还是玛丽·惠廷温暖友好的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

It	was	comforting	and	reassuring	.
它	曾是	令人感到安慰	和	令人安心	.

这让人感到安慰和安心。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [tə'baiəs] ['waɪtɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] .

Three	days	later	,	Tobias	Whiting	disappeared	.
三	天	之后	,	托比亚斯	惠廷	消失	.

三天后，托比亚斯·惠廷失踪了。

[ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][ə; eɪ][deɪ] .

The	caravan	had	been	making	no	more	than	ten	or	fifteen	miles	a	day	.
这	大篷车	有	到过	制作	不	更多的	比	十	或者	十五	英里	一个	天	.

这支商队每天最多只能行进十到十五英里。

[ðer; ðər]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə]

Their	water	supply	was	almost	gone	but	on	the	fourth	day	they	hoped	to
他们的	水	供应	曾是	几乎	已消失	但	在	这	第四	天	他们	希望	到

[riːtʃ] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

reach	an	oasis	in	the	desert	.
抵达	一个	绿洲	在	这	沙漠	.

他们的水源几乎耗尽，但他们希望在第四天到达沙漠中的绿洲。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][foʊks][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [fə'tiːg] .

Two	of	the	older	folks	had	died	of	fatigue	.
二	的	这	老	各位	有	死亡	的	疲劳	.

其中两位老人因过度疲劳而去世。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌz; wəz] ['krɪtɪkli] [ɪl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]

A	third	was	critically	ill	and	there	was	little	that	could	be	done	for
一个	第三	曾是	关键	患病的	和	那里	曾是	小的	那	可以	是	完毕	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

第三名患者病情危重，医护人员几乎无力回天。

[ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] ,

The	food	supply	was	running	short	,
这	食物	供应	曾是	跑步	短的	,

食物供应短缺，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ['slɔːtər] [ðer; ðər] ['kæməlz] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ]

but	they	could	always	slaughter	their	camels	for	food	and	make	their	way
但	他们	可以	总是	屠宰	他们的	骆驼	为了	食物	和	制作	他们的	方式

[tuː; tə] [oʊ'eɪsɪs] ['sɪti] ,

to	Oasis	City	,
到	绿洲	城市	,

但他们也可以宰杀骆驼作为食物，然后前往绿洲城。

[stɪl] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn]

still	four	hundred	and	some	miles	away	,	with	nothing	but	the	clothes	on
仍然	四	百	和	一些	英里	离开	,	和	没有什么	但	这	衣服	在

[ðer; ðər] [bæks] .

their	backs	.
他们的	背部	.

他们仍然身处四百多英里之外，除了身上穿的衣服之外一无所有。

[ænd; ənd] [ðen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] , [tə'baɪəs] ['waɪtɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] , ['teɪkɪŋ] ['stiːvz]

And	then	,	during	the	fourth	night	,	Tobias	Whiting	disappeared	,	taking	Steve's
和	然后	,	期间	这	第四	夜晚	,	托比亚斯	惠廷	消失	,	采取	史蒂夫的

-

unicopter	.
-	.

然后，在第四个晚上，托比亚斯·惠廷失踪了，他带走了史蒂夫的独旋翼机。

[ə; eɪ] ['sentri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] ['mʌfld] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrboʊdʒet] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

A	sentry	had	heard	the	low	muffled	whine	of	the	turbojets	during	the	night
一个	哨兵	有	听到	这	低的	闷音	抱怨	的	这	涡轮喷气发动机	期间	这	夜晚

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] [teɪk] [ɔːf] ,

and	had	seen	the	small	craft	take	off	,
和	有	已见	这	小的	工艺	拿	离开	,

夜间，一名哨兵听到了涡轮喷气发动机低沉的嗡嗡声，并看到小型飞行器起飞。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ə'suːmd] ['stiːv] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

but	had	assumed	Steve	had	taken	it	up	for	some	reason	.
但	有	假定	史蒂夫	有	已采取	它	向上	为了	一些	原因	.

但他一直以为史蒂夫是因为某种原因才拿起它的。

[iːtʃ] [deɪ] ['stiːv] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

Each	day	Steve	had	done	so	,	reconnoitering	for	signs	of	the	Kumaji	.
每个	天	史蒂夫	有	完毕	所以	,	侦察	为了	标志	的	这	-	.

史蒂夫每天都这样做，侦察库马吉人的踪迹。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

“但为什么？

" ['sʌmwʌn] [æskt] .
" **someone** **asked** **.**
" 某人 问 .

有人问道。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

" [æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" **At** **first** **there** **was** **no** **answer** **.**
" 在 第一的 那里 曾是 不 回答 .

起初没有回应。

[ðen] [ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd][hæd; həd][daɪd][ðə; ðɪ][deɪ] [bɪ'fɔːr] [sed] :
Then **a** **woman** **whose** **husband** **had** **died** **the** **day** **before** **said** **:**
然后 一个 女士 谁 丈夫 有 死亡 这 天 前 说 :

这时，一位丈夫前一天去世的妇女说道:

" [its] [noʊ]['siːkrət] ['waɪtɪŋ] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - .
" **It's** **no** **secret** **Whiting** **has** **plenty** **of** **money** **—** **with** **the** **Kumaji** **.**
" 它是 不 秘密 惠廷 有 很多 的 钱 — 和 这 - .

“众所周知，怀廷拥有大量资金——这都得益于库马吉。”

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət] ['meri] .
" **None** **of** **them** **looked** **at** **Mary** **.**
" 没有任何 的 他们 看起来 在 玛丽 .

“他们谁也没看玛丽一眼。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [dɪ'faɪəntli] , [nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['stiːv] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] .
She **stood** **there** **defiantly** **,** **not** **saying** **anything** **,** **and** **Steve** **squeezed** **her** **hand** **.**
她 站立 那里 公然挑衅 , 不是 说 任何事物 , 和 史蒂夫 挤压 她 手 .

她傲然地站在那里，一言不发，史蒂夫紧紧地握住了她的手。

" [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [wʌn][ʌv; əv] ['waɪtɪŋz] [frendz] [sed] .
" **Now** **,** **wait** **a** **minute** **,** " **one** **of** **Whiting's** **friends** **said** **.**
" 现在 , 等待 一个 分钟 , " 一 的 惠廷的 朋友们 说 .

“等等，”怀廷的一位朋友说。

" [weɪt] , ['nʌθɪŋ] .
" **Wait** **,** **nothing** **.**
" 等待 , 没有什么 .

“等等，什么也没有。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒerəmi] ['gɔrt] , [huː] [twaɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːləni] .
" **This** **was** **Jeremy** **Gort** **,** **who** **twice** **had** **been** **mayor** **of** **the** **colony** **.**
" 这 曾是 杰里米 戈特 , WHO 两次 有 到过 市长 的 这 殖民地 .

“这位是杰里米·戈特，他曾两度担任该殖民地的市长。”

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['waɪtɪŋz] [maɪnd][wɜːrks] .
" **I** **know** **how** **Whiting's** **mind** **works** **.**
" 我 知道 如何 惠廷的 头脑 作品 .

“我知道怀廷的思维方式。”

[hiː; hi] [sleivd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌni] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] ['hiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
He **slaved** **all** **his** **life** **for** **that** **money** **,** **that's** **the** **way** **he'll** **see** **it** **.**
他 奴隶 全部 他的 生活 为了 那 钱 , 那就是 这 方式 地狱 看 它 .

他一辈子都在为那笔钱辛勤劳作，他会这么想的。

['kænˌtwɛl] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ? "
Cantwell **,** **didn't** **you** **say** **the** **Kumaji** **were** **looking** **for** **us** **,** **to** **kill** **us** **?** **"**
坎特韦尔 , 没有 你 说 这 - 是 寻找 为了 我们 , 到 杀 我们 ? "

坎特韦尔，你不是说库马吉人正在找我们，要杀了我们吗?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , " ['stiːv] [sed] .
" That's what I was told , " Steve said .
" 那就是 什么 我 曾是 讲述 , " 史蒂夫 说 .

"我就是这么听说的，"史蒂夫说。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['gɔrt] [went] [ɑːn] [rɪ'lentləsli] .
" All right , " Gort went on relentlessly .
" 全部 正确的 , " 戈特 去 在 毫不留情 .

"好吧，"戈特继续说道。

" [ðen] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['fɪgjər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .
" Then this is what I figure must have happened .
" 然后 这 是 什么 我 数字 必须 有 发生 .

"那么我想，事情一定是这样发生的。"

['waɪtɪŋ] [gɑːt][tuː; tə] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɔːst] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd]
Whiting got to brooding over his lost fortune and finally decided he had
惠廷 得到 到 沉思 超过 他的 丢失的 财富 和 最后 决定 他 有
[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
to have it .
到 有 它 .

怀廷开始为失去的财富耿耿于怀，最终决定一定要得到它。

[soʊ] , [hiː; hi] [went] [ɔːf][æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['kæntwɛlz] - ['kɑːptər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
So , he went off at night in Cantwell's ' copter , determined to get it .
所以 , 他 去 离开 在 夜晚 在 坎特韦尔的 - 直升机 , 决定 到 得到 它 .

于是，他晚上驾驶坎特韦尔的直升机出发了，决心要把它弄到手。

['oʊnli] [kætʃ] [ɪz] , [foʊks] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðiː] - ,
Only catch is , folks , if I know the Kumaji ,
仅有的 抓住 是 , 各位 , 如果 我 知道 这 - ,

唯一的问题是，各位，如果我知道库玛吉语的话，

[ðeɪ] [wəʊnt][dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] . "
they won't just give it to him — not by a long sight . "
他们 惯于 只是 给 它 到 他 — 不是 经过 一个 长的 视线 . "

他们绝不会轻易给他——想都别想。

" [noʊ] ? " ['sʌmwʌn] [æskt] .
" No ? " someone asked .
" 不 ? " 某人 问 .

"没有吗？"有人问道。

" [noʊ][sɜːr] .
" No sir .
" 不 先生 .

"不，先生。"

[ðeɪl] [treɪd] .
They'll trade .
他们会 贸易 .

他们会进行交易。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][loʊ'keɪʃ(ə)n] .
For our location .
为了 我们的 地点 .

就我们的位置而言。

[ænd; ənd] [ɪf] ['waɪtɪŋ] [went] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gɜːrl] [hɪr]

And	**if**	**Whiting**	**went**	**off**	**like**	**that**	**without**	**even**	**saying**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**his**	**girl**	**here**
和	如果	惠廷	去	离开	喜欢	那	没有	甚至	说	好的	-	再见	到	他的	女孩	这里

,

,

,

如果怀廷就这样一声不响地离开，甚至都没跟他的女友道别，

[maɪ] [ges] [ɪz] ['hiːl] [meɪk] [ðə; ði] [treɪd] .

my	**guess**	**is**	**he'll**	**make**	**the**	**trade**	**.**
我的	猜测	是	地狱	制作	这	贸易	.

我猜他会完成这笔交易。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'flektɪd] [sʌm; səm] ['bɪtərnəs] .

"	**His**	**voice**	**reflected**	**some**	**bitterness**	**.**
"	他的	嗓音	反映	一些	苦味	.

“他的声音里带着一丝苦涩。”

['meri] [went] [tuː; tə] ['gɔrt] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Mary	**went**	**to**	**Gort**	**and**	**slapped**	**his**	**face**	**.**
玛丽	去	到	戈特	和	被掌掴	他的	脸	.

玛丽走到戈特面前，扇了他一巴掌。

[ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [blɪŋk] .

The	**elderly**	**man**	**did**	**not**	**even**	**blink**	**.**
这	老年	男人	做过	不是	甚至	眨	.

老人连眼睛都没眨一下。

" [wel] , " [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['dʒentli] , " [dɪd] [jʊr; jər] [pɑː] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ? "

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**her**	**gently**	**,**	**"**	**did**	**your**	**pa**	**tell**	**you**	**he**	**was**	**going**	**?**	**"**
"	出色地	,	"	他	问	她	轻轻地	,	"	做过	你的	帕	告诉	你	他	曾是	去	?	"

“嗯，”他温和地问她，“你爸爸有没有告诉你他要走了？”

" [en] - [noʊ] , " ['meri] [sed] .

"	**N**	**-**	**no**	**,**	**"**	**Mary**	**said**	**.**
"	N	-	不	,	"	玛丽	说	.

“不，不，”玛丽说。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] .

There	**were**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**cry**	**.**
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	,	但	她	做过	不是	哭	.

她眼里噙着泪水，但她没有哭。

['gɔrt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['stiːv] .

Gort	**turned**	**to**	**Steve**	**.**
戈特	转向	到	史蒂夫	.

戈特转向史蒂夫。

" ['kænˌtwɛl] , [kæn; kən] [hiː; hi] [get] [fɑːr] [ɪn] [ðæt] - ['kɑːptər] ?

"	**Cantwell**	**,**	**can**	**he**	**get**	**far**	**in**	**that**	**'**	**copter**	**?**
"	坎特韦尔	,	能	他	得到	远的	在	那	-	直升机	?

“坎特韦尔，他能驾驶那架直升机飞远吗？”

" ['stiːv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Steve**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	史蒂夫	摇晃	他的	头	.

史蒂夫摇了摇头。

" [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɪz] [ɔːl] .

"	**Ten**	**or**	**fifteen**	**miles**	**is**	**all**	**.**
"	十	或者	十五	英里	是	全部	.

“就十英里或十五英里而已。”

['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv]['fjuːəl] , ['mɪstər] . ['gɔrt] .

Almost	out	of	fuel	,	Mr	.	Gort	.
几乎	出去	的	燃料	,	先生	.	戈特	.

戈特先生，我的燃料快用完了。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [kwɪk] [maɪl] [swɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] .

You	saw	how	I	took	her	up	for	only	a	quick	mile	swing	each	day	.
你	锯	如何	我	采取	她	向上	为了	仅有的	一个	快的	英里	摇摆	每个	天	.

你看到了，我每天只带她出去跑一英里。

[hiː; hi][wəʊnt][get][fɑːr] . "

He	won't	get	far	.	"
他	惯于	得到	远的	.	"

他走不远的。

" ['hiːl] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ? "

"	He'll	crash	in	the	desert	?	"
"	地狱	碰撞	在	这	沙漠	?	"

“他会在沙漠里坠机吗？”

" [kræʃ] [ɔːr] [kræʃ] - [lænd] , " ['stiːv] [sed] .

"	Crash	or	crash	-	land	,	"	Steve	said	.
"	碰撞	或者	碰撞	-	土地	,	"	史蒂夫	说	.

“要么坠毁，要么迫降，”史蒂夫说。

['meri] ['sɒbd] , [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Mary	sobbed	,	and	bit	her	lip	,	and	was	silent	.
玛丽	啜泣	,	和	少量	她	唇	,	和	曾是	沉默的	.

玛丽抽泣着，咬着嘴唇，沉默不语。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , " ['gɔrt] [sed] .

"	We've	got	to	stop	him	,	"	Gort	said	.
"	我们已经	得到	到	停止	他	,	"	戈特	说	.

“我们必须阻止他，”戈特说。

" [ænd; ənd][fæst] .

"	And	fast	.
"	和	快速地	.

而且速度很快。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ðeɪl] [send] [daʊn] [ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːrti][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]

If	he	gets	to	the	Kumaji	,	they'll	send	down	a	raiding	party	and	we'll	be
如果	他	获得	到	这	-	,	他们会	发送	向下	一个	突袭	派对	和	出色地	是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

如果他到达库马吉，他们就会派出突袭队，我们就完了。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

We	could	never	fight	them	off	without	the	protection	of	our	village	.
我们	可以	绝不	斗争	他们	离开	没有	这	保护	的	我们的	村庄	.

如果没有我们村庄的保护，我们根本不可能击退他们。

[nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [beɪs] ['fɪfti] [maɪlz] [duː] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] .

Near	as	I	can	figure	,	there's	a	Kumaji	base	fifty	miles	due	north	of	here	.
靠近	作为	我	能	数字	,	有	一个	-	根据	五十	英里	到期的	北	的	这里	.

据我推测，库马吉基地位于这里正北五十英里处。

['waɪtɪŋ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [soʊ] [ðæts] [wer] ['hiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] , [aɪ] ['fɪgjər] .

Whiting	knows	it	too	,	so	that's	where	he'll	be	going	,	I	figure	.
惠廷	知道	它	也	,	所以	那就是	在哪里	地狱	是	去	,	我	数字	.

怀廷也知道这一点，所以我估计他会去那里。

[kɑːnt] [sper] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][men][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ,

Can't	spare	more	than	a	couple	of	men	to	look	for	him	,	though	,
不能	空闲的	更多的	比	一个	夫妻	的	男人	到	看	为了	他	,	尽管	,

然而，我们只能抽出两个人去找他。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] - [faɪnd][juː 'es] — [ɔːr][ɑːr; ər][led][tuː; tə][juː 'es] — [ænd; ənd] [ə'tæk] .

in	case	the	Kumaji	find	us	—	or	are	led	to	us	—	and	attack	.
在	案件	这	-	寻找	我们	—	或者	是	引领	到	我们	—	和	攻击	.

万一库马吉人发现我们——或者被引到我们这里——并攻击我们。

" ['stiːv] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːptər] ['evri] [naɪt] , [soʊ]

"	Steve	said	,	"	I	should	have	taken	something	out	of	the	'	copter	every	night	,	so
"	史蒂夫	说	,	"	我	应该	有	已采取	某物	出去	的	这	-	直升机	每一个	夜晚	,	所以

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [stɑːrt] .

it	couldn't	start	.
它	不能	开始	.

史蒂夫说："我应该每晚都从直升机里拿出一些东西，这样它就启动不了了。"

[aɪl] [goʊ] .

I'll	go	.
患病的	去	.

我去。

" ['meri] [keɪm] ['fɔːrwərd]['boʊldli] .

"	Mary	came	forward	boldly	.
"	玛丽	来了	向前	大胆地	.

玛丽勇敢地站了出来。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

"	I	have	to	go	.
"	我	有	到	去	.

"我得走了。

['hiːz] [maɪ] ['fɑːðər] .

He's	my	father	.
他是	我的	父亲	.

他是我的父亲。

[ɪf] [hiː; hi] [kræʃt] [aʊt] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][hɜːrt] .

If	he	crashed	out	there	,	he	may	be	hurt	.
如果	他	崩溃了	出去	那里	,	他	可能	是	伤害	.

如果他摔倒在外面，可能会受伤。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — ['daɪɪŋ] .

He	may	be	—	dying	.
他	可能	是	—	垂死	.

他可能快要死了。

" ['gɔrt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Gort	looked	at	her	.
"	戈特	看起来	在	她	.

戈特看着她。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - ? "

"	And	if	he's	trying	to	sell	us	out	to	the	Kumajis	?	"
"	和	如果	他是	尝试	到	卖	我们	出去	到	这	-	?	"

"如果他想把我们出卖给库马吉人呢？"

" [ðen] — [ðen] [aɪl] [duː] [wət'evər] ['stiːv] [æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] .

"	Then	—	then	I'll	do	whatever	Steve	asks	me	to	.
"	然后	—	然后	患病的	做	任何	史蒂夫	问	我	到	.

"那么——那么我会做史蒂夫让我做的任何事。"

[aɪ] ['prɑːmɪs] . "
I promise . "
我 承诺 . "

我保证。”

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['stiːv] [sed] .
" That's good enough for me , " Steve said .
" 那就是 好的 足够的 为了 我 , " 史蒂夫 说 .

“对我来说这就足够了，”史蒂夫说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
A few minutes later ,
一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz]
armed with atorifles - and their share of the food and water that was
武装 和 - 和 他们的 分享 的 这 食物 和 水 那 曾是
[left] ,
left ,
左边 ,

他们配备了步枪，并分得了剩余的食物和水。

['stiːv] [ænd; ənd] ['meri] [set] [aʊt] ['nɔːrθwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] [waɪl] [ðə; ði]['kærəvæn] [kən'tɪnjuːd] [iːst]
Steve and Mary set out northward across the sand while the caravan continued east
史蒂夫 和 玛丽 放 出去 向北 穿过 这 沙 尽管 这 大篷车 持续 东方
.
:
.

史蒂夫和玛丽向北穿过沙漠，而大篷车则继续向东行驶。

[fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] ['maʊntɪd] .
Fear of what they might find mounted .
害怕 的 什么 他们 可能 寻找 安装 .

害怕他们可能会发现什么。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [loʊ] ['sændˌhɪlz] .
The first night , they camped in the lee of low sandhills .
这 第一的 夜晚 , 他们 露营 在 这 李 的 低的 沙丘 .

第一晚，他们在低矮沙丘的背风处扎营。

[ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brækɪʃ] [bʌt; bət] ['drɪŋkəbl] ['wɔːtər] .
The second night they found a small spring with brackish but drinkable water .
这 第二 夜晚 他们 成立 一个 小的 春天 和 微咸的 但 饮用 水 .

第二天晚上，他们发现了一处小泉眼，泉水微咸但可以饮用。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , ['hævɪŋ] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] - ['set(ə)lmənt] ,
On the third day , having covered half the distance to the Kumaji settlement ,
在 这 第三 天 , 拥有 涵盖 一半 这 距离 到 这 - 沉降 ,

第三天，他们已经走了到达库马吉定居点一半路程的路程，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] - [pə'troʊlz] , [ɑːn] [fʊt] [ɔːr] - ,
they began to encounter Kumaji patrols , on foot or thlotback ,
他们 开始 到 遇到 - 巡逻 , 在 脚 或者 - ,

他们开始遇到库马吉巡逻队，有的步行，有的骑着马。

[ðə; ði][sɪks] - [legd] ['dezərt] ['ænɪmlz] ['rʌnɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][soʊ] [loʊ]
the six - legged desert animals running so swiftly over the sands and so low
这 六 - 腿 沙漠 动物 跑步 所以 迅速地 超过 这 沙子 和 所以 低的
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['glaɪdɪŋ] .
to the ground that they almost seemed to be gliding .
到 这 地面 那 他们 几乎 似乎 到 是 滑翔 .

这些六足沙漠动物在沙地上飞奔，身形贴地，几乎像是在滑翔。

['stiːv] [ænd; ənd] ['meri] ['hɑːrdli] [spoʊk] .

Steve	**and**	**Mary**	**hardly**	**spoke**	**.**
史蒂夫	和	玛丽	几乎	辐	.

史蒂夫和玛丽几乎没说过话。

[tɔːk] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

Talk	**was**	**unnecessary**	**.**
讲话	曾是	不必要	.

没必要说话。

[bʌt; bət] ['sloʊli] [ə; eɪ][bɑːnd] [gruː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

But	**slowly**	**a**	**bond**	**grew**	**between**	**them**	**.**
但	缓慢地	一个	纽带	生长	之间	他们	.

但慢慢地，他们之间建立起了联系。

['stiːv] [laɪkt] [ðɪs] [slɪm]['saɪlənt][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['rɪskɪŋ] [hɜːr; hər]

Steve	**liked**	**this**	**slim**	**silent**	**girl**	**who**	**had**	**come**	**out**	**here**	**with**	**him**	**risking**	**her**
史蒂夫	喜欢	这	苗条的	沉默的	女孩	WHO	有	来	出去	这里	和	他	冒险	她

[laɪf] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːðər]

life	**although**	**she**	**must**	**have**	**known**	**deep**	**in**	**her**	**heart**	**that**	**her**	**father**
生活	虽然	她	必须	有	已知	深的	在	她	心	那	她	父亲

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][tɜːrn] ['treɪtər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

had	**almost**	**certainly**	**decided**	**to**	**turn**	**traitor**	**in**	**order**	**to**	**regain**	**his**	**fortune**	**.**
有	几乎	当然	决定	到	转动	叛徒	在	命令	到	恢复	他的	财富	.

史蒂夫喜欢这个身材苗条、沉默寡言的女孩，她冒着生命危险和他一起来到这里，尽管她内心深处一定知道，她的父亲几乎肯定已经决定背叛他，以夺回他的财富。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,

On	**the**	**fourth**	**day**	**,**
在	这	第四	天	,

第四天，

[ðeɪ] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd]

they	**spotted**	**the**	**unicopter**	**from**	**a**	**long**	**way**	**off**	**and**	**made**	**their**	**way**	**toward**
他们	斑	这	-	从	一个	长的	方式	离开	和	制成	他们的	方式	朝向

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他们从很远的地方就发现了独旋翼机，并朝着它走去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['stiːv] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	**had**	**come**	**much**	**further**	**than**	**Steve**	**had**	**expected**	**.**
它	有	来	很多	更远	比	史蒂夫	有	预期的	.

事情的发展远远超出了史蒂夫的预期。

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tə'baiəs] ['waɪtɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kræʃ] -

With	**sinking**	**heart**	**he**	**realized**	**that**	**Tobias**	**Whiting**	**,**	**if**	**he**	**escaped**	**the**	**crash**	**-**
和	下沉	心	他	已实现	那	托比亚斯	惠廷	,	如果	他	逃脱	这	碰撞	-

['lændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

landing	**without**	**injury**	**,**
降落	没有	受伤	,

他心头一沉，意识到如果托比亚斯·惠廷在迫降中毫发无损地逃生，

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] - [ɪn'kæmpmənt] [baɪ] [naʊ] .

must	**surely**	**have**	**reached**	**the**	**Kumaji**	**encampment**	**by**	**now**	**.**
必须	一定	有	达到	这	-	营地	经过	现在	.

现在肯定已经到达库马吉营地了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['bædli] ['dæmɪdʒd] , " ['meri] [sed] .

"	**It**	**doesn't**	**seem**	**badly**	**damaged**	**,**	**"**	**Mary**	**said**	**.**
"	它	不	似乎	糟糕	损坏的	,	"	玛丽	说	.

"看起来损坏并不严重，"玛丽说。

[ðə; ði]['plætfɔ:rm][hæd; həd] ['bʌkld] ['slaɪtli] , [ðə; ði] - ['kɑ:ptər][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] ['oʊvər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The platform had buckled slightly , the ' copter was tilted over , one of the
这 平台 有 弯曲 轻微地 , 这 - 直升机 曾是 斜 超过 , 一 的 这
['rəʊtəz] ['twɪstɪd] ,
rotors twisted ,
转子 扭曲 ,

平台略微变形，直升机倾斜，其中一个旋翼扭曲了。

[ɪts][end] ['berid] [ɪn][sænd] .
its end buried in sand .
它是 结尾 埋葬 在 沙 .

它的末端被埋在沙子里。

[tə'baiəs] ['waɪtɪŋ] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
Tobias Whiting wasn't there .
托比亚斯 惠廷 不是 那里 .

托比亚斯·惠廷当时不在场。

" [noʊ] , " ['sti:v] [sed] .
" No , " Steve said .
" 不 , " 史蒂夫 说 .

“不，”史蒂夫说。

" [ɪts] ['hɑ:rdli] ['dæmɪdʒd] [æt; ət][ɔ:l] .
" It's hardly damaged at all .
" 它是 几乎 损坏的 在 全部 .

“它几乎没有损坏。”

[jʊr; jər]['fɑ:ðər][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] . "
Your father got out of it all right . "
你的 父亲 得到 出去 的 它 全部 正确的 . "

你父亲最终平安无事地脱身了。

" [tu:; tə][goʊ] — [tu:; tə][ðem; ðəm] ? "
" To go — to them ? "
" 到 去 — 到 他们 ? "

“去——去见他们？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['meri] .
" I think so , Mary .
" 我 思考 所以 , 玛丽 .

“我也这么认为，玛丽。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [ʃʊr] .
I don't want to pass judgment until we're sure .
我 不 想 到 经过 判断 直到 是 当然 .

在确定之前，我不想妄下结论。

[aɪm] ['sɑ:ri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。”

" [oʊ] , ['sti:v] ! ['sti:v] !
" Oh , Steve ! Steve !
" 哦 , 史蒂夫 ! 史蒂夫 !

“哦，史蒂夫！史蒂夫！”

[wʌt] [wɪl] [wi:; wi][du:] ?
What will we do ?
什么 将要 我们 做 ?

我们该怎么办?

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ? "
What **can** **we** **do** **?** **"**
什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么?

" [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [tu:] [leɪt] .
" **Find** **him** **,** **if** **it** **isn't** **too** **late** **.**
" 寻找 他 , 如果 它 不是 也 晚的 .

“如果还来得及，找到他。”

[kʌm] [ɑ:n] . "
Come **on** **.** **"**
来 在 . "

快点。”

" [nɔ:rθ] ? "
" **North** **?** **"**
" 北 ? "

“北? ”

" [nɔ:rθ] . "
" **North** **.** **"**
" 北 . "

“北。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
" **And** **if** **by** **some** **miracle** **we** **find** **him** **?**
" 和 如果 经过 一些 奇迹 我们 寻找 他 ?

“如果我们奇迹般地找到了他呢? ”

" ['sti:v] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Steve** **said** **nothing** **.**
" 史蒂夫 说 没有什么 .

史蒂夫什么也没说。

[ðə; ði] ['ænsər] — ['kæptʃər] [ɔ:r] [deθ] — [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] .
The **answer** **—** **capture** **or** **death** **—** **was** **obvious** **.**
这 回答 — 捕获 或者 死亡 — 曾是 明显的 .

答案显而易见——要么被俘，要么丧命。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kudnt] [tel] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['treɪtərz] ['dɔ:tər] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?
But **you** **couldn't** **tell** **that** **to** **a** **traitor's** **daughter** **,** **could** **you** **?**
但 你 不能 告诉 那 到 一个 叛徒的 女儿 , 可以 你 ?

但你不能把这些话告诉叛徒的女儿，对吧?

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][tə'baiəs] ['waɪtɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] .
As **it** **turned** **out** **,** **they** **did** **not** **find** **Tobias** **Whiting** **through** **their** **own** **efforts** **.**
作为 它 转向 出去 , 他们 做过 不是 寻找 托比亚斯 惠廷 通过 他们的 自己的 努力 .

结果，他们靠自己的努力并没有找到托比亚斯·惠廷。

[hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər] ['setɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
Half **an** **hour** **after** **setting** **out** **from** **the** **unicopter** **,**
一半 一个 小时 后 环境 出去 从 这 - ,

从独旋翼机起飞半小时后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spɑ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]['roʊvɪŋ][bænd][ʌv; əv] - , [hu:] [keɪm] ['stri:kɪŋ] [tɔ:rd]
they **were** **spotted** **by** **a** **roving** **band** **of** **Kumajis** **,** **who** **came** **streaking** **toward**
他们 是 斑 经过 一个 漫游 乐队 的 - , WHO 来了 裸奔 朝向
[ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] - .
them **on** **their** **thlots** **.**
他们 在 他们的 - .

他们被一群四处游荡的库马吉人发现，库马吉人骑着马向他们疾驰而来。

['meri] [reɪzd] [hɜːr; hər] - , [bʌt; bət] ['stiːv] [strʌk] [ðə; ði] ['bærəl] [ə'saɪd] .

Mary	raised	her	atorifle	,	but	Steve	struck	the	barrel	aside	.
玛丽	提高	她	-	,	但	史蒂夫	击	这	桶	旁边	.

玛丽举起了步枪，但史蒂夫把枪管打到了一边。

" [ðeid] [kɪl] [juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They'd	kill	us	,	"	he	said	.
"	他们会	杀	我们	,	"	他	说	.

"他们会杀了我们，"他说。

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sə'rendər] .

"	We	can	only	surrender	.
"	我们	能	仅有的	投降	.

我们只能投降了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔbəld] [ænd; ənd][led] ['peɪnfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] .

"	They	were	hobbled	and	led	painfully	across	the	sand	.
"	他们	是	跛行	和	引领	痛苦地	穿过	这	沙	.

他们被束缚着，痛苦地被牵着走过沙滩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] - [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd] [θrʌst] [wɪ'ðɪn]

They	were	taken	that	way	to	a	small	Kumaji	encampment	,	and	thrust	within
他们	是	已采取	那	方式	到	一个	小的	-	营地	,	和	推力	之内

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [tent] .

a	circular	tent	.
一个	圆	帐篷	.

他们被带到了一个库马吉族的小营地，然后被关进了一个圆形帐篷里。

[tə'baiəs] ['waɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] .

Tobias	Whiting	was	in	there	.
托比亚斯	惠廷	曾是	在	那里	.

托比亚斯·惠廷当时也在那里。

" ['meri] !

"	Mary	!
"	玛丽	!

"玛丽！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

"我的上帝！

['meri] . . . . "

Mary	.	.	.	.	"
玛丽	.	.	.	.	"

玛丽……"

" [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] .

"	We	came	for	you	,	Dad	,	"	she	said	coldly	.
"	我们	来了	为了	你	,	爸爸	,	"	她	说	冷冷地	.

"我们是来找你的，爸爸，"她冷冷地说。

" [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] .

"	To	stop	you	.
"	到	停止	你	.

"阻止你。"

[tuː; tə] . . . [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] ['nesəseri] . "

To	.	.	.	to	kill	you	if	necessary	.	"
到	.	.	.	到	杀	你	如果	必要的	.	"

必要时……会杀了你。

" ['meri] . . . . "

"	Mary	.	.	.	"
"	玛丽	.	.	.	"

"玛丽……"

" [oʊ] , [dæd] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	Dad	,	why	did	you	do	it	?
"	哦	,	爸爸	,	为什么	做过	你	做	它	?

"哦，爸爸，你为什么要这样做？"

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？"

" [wiː; wi] ['kudnt] [stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [kʊd; kəd][wiː; wi] ?

"	We	couldn't	start	all	over	again	,	could	we	?
"	我们	不能	开始	全部	超过	再次	,	可以	我们	?

我们不可能从头再来，对吧?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][aɪ] [plænd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	have	a	right	to	live	the	sort	of	life	I	planned	for	you	.
你	有	一个	正确的	到	居住	这	种类	的	生活	我	计划	为了	你	.

你有权过上我为你规划的那种生活。

[juː; jʊ] . . . . "

You	.	.	.	"
你	.	.	.	"

你...."

" ['waɪtɪŋ] , " ['stiːv] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [jet] ? "

"	Whiting	,	"	Steve	said	,	"	did	you	tell	them	yet	?	"
"	惠廷	,	"	史蒂夫	说	,	"	做过	你	告诉	他们	然而	?	"

"怀廷,"史蒂夫说，"你告诉他们了吗？"

" [noʊ] . [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .

"	No	.	No	,	I	haven't	.
"	不	.	不	,	我	还没有	.

"不，我没有。"

[aɪ][hæv; həv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [treɪd] , [ʃʊr] .

I	have	information	to	trade	,	sure	.
我	有	信息	到	贸易	,	当然	.

我当然有信息可以交换。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] .

But	I	want	to	make	sure	it's	going	to	the	right	people	.
但	我	想	到	制作	当然	它是	去	到	这	正确的	人们	.

但我希望确保它能送到合适的人手中。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] . . . . "

I	want	to	get	our	.	.	.	.	"
我	想	到	得到	我们的	.	.	.	.	"

我想得到我们的……

" [dæd] !

"	Dad	!
"	爸爸	!

"爸爸!

['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['dɛθs] ? "

Our	money	,	and	all	those	deaths	?	"
我们的	钱	,	和	全部	那些	死亡人数	?	"

我们的钱，还有那些死亡?

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] .

"	It	doesn't	matter	now	.
"	它	不	事情	现在	.

现在这都不重要了。

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , ['meri] .

I	—	I	had	changed	my	mind	,	Mary	.
我	—	我	有	已更改	我的	头脑	,	玛丽	.

我……我改变主意了，玛丽。

['truːli] .

Truly	.
真的	.

确实如此。

[bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][dəunt] [tɔːk] ?

But	now	,	now	that	you're	a	prisoner	,	what	if	I	don't	talk	?
但	现在	,	现在	那	你是	一个	囚犯	,	什么	如果	我	不	讲话	?

但是现在，既然你成了囚犯，如果我不说话呢?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ðeɪl] ['tɔːrtʃər] [juː; jʊ] .

Don't	you	see	,	they'll	torture	you	.
不	你	看	,	他们会	酷刑	你	.

你难道看不出来吗? 他们会折磨你的。

[ðeɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] .

They'll	make	you	talk	.
他们会	制作	你	讲话	.

他们会让你开口说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] — [wiː; wi] [get] ['nʌθɪŋ] .

And	that	way	—	we	get	nothing	.
和	那	方式	—	我们	得到	没有什么	.

这样一来，我们就什么也得不到。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][hɜːrt][juː; jʊ] . "

I	couldn't	stand	to	see	them	hurt	you	.	"
我	不能	站立	到	看	他们	伤害	你	.	"

我实在不忍心看到他们伤害你。

" [ðeɪ] [kæn; kən][duː] — [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .

"	They	can	do	—	what	they	think	they	have	to	do	.
"	他们	能	做	—	什么	他们	思考	他们	有	到	做	.

"他们可以做——他们认为自己必须做的事。"

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] . "

I'll	tell	them	nothing	.	"
患病的	告诉	他们	没有什么	.	"

我什么都不会告诉他们。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , " ['waɪtɪŋ] [sed] .

"	You	won't	have	to	,	"	Whiting	said	.
"	你	惯于	有	到	,	"	惠廷	说	.

"你不必这么做，"怀廷说。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['set(ə)lmənt] .

"	I'll	tell	them	when	we	reach	the	larger	settlement	.
"	患病的	告诉	他们	什么时候	我们	抵达	这	更大的	沉降	.

"等我们达成更大的和解协议时，我会告诉他们的。"

[ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [tə'mɑːroʊ] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] . "
They're taking us there tomorrow , they told me . "
它们是 采取 我们 那里 明天 , 他们 讲述 我 . "

他们告诉我，他们明天要带我们去那里。

" [ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [tə'naɪt] , " ['stiːv] [sed] .
" Then we've got to get out of here tonight , " Steve said .
" 然后 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 今晚 , " 史蒂夫 说 .

“那我们今晚就得离开这里，”史蒂夫说。

[ðə; ði] [loʊ] [sʌn] [kæst][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] - [wɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The low sun cast the shadow of their guard against the thlotskin wall of their
这 低的 太阳 投掷 这 阴影 的 他们的 警卫 反对 这 - 墙 的 他们的
[tent] .
tent .
帐篷 .

低垂的夕阳将守卫的影子投射到帐篷的布墙上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [paɪk] - [laɪk] ['wepən] .
He was a single man , armed with a long , pike - like weapon .
他 曾是 一个 单身的 男人 , 武装 和 一个 长的 , 梭鱼 - 喜欢 武器 .

他孤身一人，手持一根长长的、类似长矛的武器。

[wen] ['dɑːrknəs] [keɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [gɑːrd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'kriːst] . . . .
When darkness came , if the guard were not increased . . . .
什么时候 黑暗 来了 , 如果 这 警卫 是 不是 增加 . . . .

夜幕降临之时，若守卫不加强……

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti]['gruːəl][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns]
They were brought a pasty gruel for their supper , and ate in silence
他们 是 带来 一个 糊状物 粥 为了 他们的 晚餐 , 和 吃 在 沉默
[ænd; ənd] [dɪs'teɪst] ,
and distaste ,
和 厌恶 ,

晚餐端上来的是稀粥，他们默默地、厌恶地吃了起来。

[eɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [streŋθ] .
ate because they needed the strength .
吃 因为 他们 需要 这 力量 .

他们吃东西是因为需要补充体力。

['meri] [sed] , " [dæd] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .
Mary said , " Dad , I don't want you to tell them anything .
玛丽 说 , " 爸爸 , 我 不 想 你 到 告诉 他们 任何事物 .

玛丽说：“爸爸，我不想让你告诉他们任何事。”

[dæd] , [pliːz] .
Dad , please .
爸爸 , 请 .

爸，求你了。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . . . . "
If you thought you were doing it for me . . . . "
如果 你 想法 你 是 正在做 它 为了 我 . . . . "

如果你以为你是为了我才这么做的……”

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , " [tə'baiəs] ['waɪtɪŋ] [sed] .
" I've made up my mind , " Tobias Whiting said .
" 我已经 制成 向上 我的 头脑 , " 托比亚斯 惠廷 说 .

“我已经下定决心了，”托比亚斯·惠廷说道。

['meri] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['sti:v] , [ɪn] [dɪ'sper] .
Mary turned to Steve , in despair .
玛丽 转向 到 史蒂夫 , 在 绝望 .

玛丽绝望地转向史蒂夫。

" ['sti:v] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Steve , " she said .
" 史蒂夫 , " 她 说 .

“史蒂夫，”她说。

" ['sti:v] .
" Steve .
" 史蒂夫 .

史蒂夫。

[du:] — [wət'evər] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] .
Do — whatever you have to do .
做 — 任何 你 有 到 做 .

去做你必须做的一切。

[aɪ] — [aɪl] [ˌʌndər'stænd] .
I — I'll understand .
我 — 患病的 理解 .

我……我会理解的。

" ['sti:v] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɜ:r; hər] .
" Steve didn't answer her .
" 史蒂夫 没有 回答 她 .

史蒂夫没有回答她。

['wɔznt] ['waɪtɪŋ] [raɪt] [naʊ] ?
Wasn't Whiting right now ?
不是 惠廷 正确的 现在 ?

惠廷现在不就在那儿吗?

[hi:; hi] [θɔ:t] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[ɪf] ['sti:v] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] , ['wʊdnt] [ðə; ði] - ['tɔ:rtʃər] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
If Steve silenced him , wouldn't the Kumaji torture them for the information ?
如果 史蒂夫 沉默 他 , 不会 这 - 酷刑 他们 为了 这 信息 ?

如果史蒂夫让他闭嘴，库马吉人难道不会拷问他们以获取情报吗?

['sti:v] [kʊd; kəd][stænd][ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][pər'hæps] — [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [stænd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]
Steve could stand up to it perhaps — but he couldn't stand to see them
史蒂夫 可以 站立 向上 到 它 也许 — 但 他 不能 站立 到 看 他们
[hɜ:rt] ['meri] .
hurt Mary .
伤害 玛丽 .

史蒂夫或许能忍受这一切——但他无法忍受看到他们伤害玛丽。

['hi:d] [tɔ:k] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] . . . .
He'd talk if they did that . . . .
他会 讲话 如果 他们 做过 那 . . . .

如果他们真那样做，他就会说出来……

[ðen] ['sailənsiŋ] ['waɪtɪŋ] ['wɔznt] [ðə; ði] ['ænsər] .
Then silencing Whiting wasn't the answer .
然后 沉默 惠廷 不是 这 回答 .

那么，让惠廷噤声并不是解决办法。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd][wʌn] ['wɪlɪŋ] ['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [tuː] [ʌn'wɪlɪŋ] [wʌnz] .

But	the	Kumajis	had	one	willing	prisoner	and	two	unwilling	ones	.
但	这	-	有	一	愿意的	囚犯	和	二	不情愿	一个	.

但库马吉人有一个自愿的俘虏和两个不情愿的俘虏。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] .

They	knew	that	.
他们	知道	那	.

他们知道这一点。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [wʌn] [jeld] [fɔːr; fər][help][bʌt; bət][ðə; ði] [jelɪŋ] [wʌz; wəz][kept][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪməm]

If	the	willing	one	yelled	for	help	but	the	yelling	was	kept	to	a	minimum
如果	这	愿意的	一	大喊	为了	帮助	但	这	大喊	曾是	保留	到	一个	最低限度

[soʊ]['oʊnli][wʌn] [gɑːrd] ,

so	only	one	guard	,
所以	仅有的	一	警卫	,

如果自愿者呼救，但呼救声被控制在最低限度，以便只有一名守卫在场，

[ðə; ði][mæn][ˌaʊt'saɪd] , [keɪm] . . . .

the	man	outside	,	came	.	.	.	.
这	男人	外部	,	来了	.	.	.	.

外面的人来了.....

['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] - [ɪn'kæmpmənt] .

Darkness	in	the	Kumaji	encampment	.
黑暗	在	这	-	营地	.

熊路营地一片漆黑。

[fɑːr][ɔːf] , [ə; eɪ][loʊn] ['traɪbzmən] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tʃænt] [oʊld][æz; əz][ðə; ði]['dezərt] .

Far	off	,	a	lone	tribesman	singing	a	chant	old	as	the	desert	.
远的	离开	,	一个	孤独	部落成员	歌唱	一个	咏	老的	作为	这	沙漠	.

远处，一个孤独的部落成员吟唱着一首和沙漠一样古老的歌谣。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ?

"	Are	you	asleep	?
"	是	你	睡着了	?

你睡着了吗?

" ['meri] [æskt] .

"	Mary	asked	.
"	玛丽	问	.

玛丽问道。

" [noʊ] , " ['stiːv] [sed] .

"	No	,	"	Steve	said	.
"	不	,	"	史蒂夫	说	.

“不，”史蒂夫说。

" [dæd][ɪz] .

"	Dad	is	.
"	爸爸	是	.

爸爸是。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] ['hiːz] ['briːðɪŋ] — [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

Listen	to	the	way	he's	breathing	—	like	a	baby	.
听	到	这	方式	他是	呼吸	—	喜欢	一个	婴儿	.

听听他的呼吸——像婴儿一样。

[æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

As	if	—	as	if	he	wasn't	going	to	betray	all	our	people	.
作为	如果	—	作为	如果	他	不是	去	到	背叛	全部	我们的	人们	.

仿佛——仿佛他不会背叛我们所有的人民。

[oʊ] , [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

Oh	,	I	hate	him	,	I	hate	him	!
哦	,	我	恨	他	,	我	恨	他	!

哦，我恨他，我恨他！

" ['stiːv] [krɔːld] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

"	Steve	crawled	to	where	the	older	man	was	sleeping	.
"	史蒂夫	爬行	到	在哪里	这	老	男人	曾是	睡眠	.

史蒂夫爬到老人睡觉的地方。

[tə'baiəs] ['waɪtɪŋz] [vɔɪs] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

Tobias	Whiting's	voice	surprised	him	.
托比亚斯	惠廷的	嗓音	惊讶	他	.

托比亚斯·惠廷的声音让他吃了一惊。

" [aɪm][nɑːt] [ə'sliːp] .

"	I'm	not	asleep	.
"	我是	不是	睡着了	.

我没睡着。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

I	was	thinking	.
我	曾是	思维	.

我在思考。

[aɪ] — "

I	—	"
我	—	"

我-"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , " ['stiːv] [sed] ['veri] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət] ['waɪtɪŋ] .

"	I'm	going	to	kill	you	,	"	Steve	said	very	softly	,	and	sprang	at	Whiting	.
"	我是	去	到	杀	你	,	"	史蒂夫	说	非常	轻轻	,	和	弹簧	在	惠廷	.

"我要杀了你，"史蒂夫轻声说道，然后扑向了惠廷。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ðoʊ] .

He	paused	,	though	.
他	暂停	,	尽管	.

他停顿了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['waɪtɪŋ] [kraɪd][aʊt][æz; əz] ['stiːv] [hæd; həd] [hoʊpt]

It	was	a	calculated	pause	,	and	Whiting	cried	out	as	Steve	had	hoped
它	曾是	一个	计算	暂停	,	和	惠廷	哭	出去	作为	史蒂夫	有	希望

[hiː; hi] [wʊd] .

he	would	.
他	会	.

这是一个精心设计的停顿，然后惠廷像史蒂夫希望的那样大叫起来。

[ðen] [hɪz; ɪz][hændz] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊldər]['mænz] [θroʊt] [ænd; ənd][kloʊzd][ðer; ðər] — [nɑːt][tuː; tə] [kɪl]

Then	his	hands	found	the	older	man's	throat	and	closed	there	—	not	to	kill
然后	他的	双手	成立	这	老	男人的	喉	和	关闭	那里	—	不是	到	杀

[hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

him	but	to	keep	him	from	crying	out	again	.
他	但	到	保持	他	从	哭泣	出去	再次	.

然后他的手找到了老人的喉咙，掐了上去——不是为了杀了他，而是为了阻止他再次叫出声来。

[sænd] [stɜːrd] , [ðə; ði] - ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌlki] ['fɪgjər] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd] .

Sand	stirred	,	the	tentflap	lifted	,	and	a	bulky	figure	rushed	inside	.
沙	搅拌	,	这	-	抬起	,	和	一个	笨重	数字	匆忙	里面	.

沙尘翻腾，帐篷帘被掀开，一个魁梧的身影冲了进去。

['stiːv] [gɑːt][ʌp] , [met][hɪm; ɪm] [ˌhæf'weɪ] , [felt][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdɪz] .

Steve	**got**	**up**	**,**	**met**	**him**	**halfway**	**,**	**felt**	**the**	**jarring**	**contact**	**of**	**their**	**bodies**	**.**
史蒂夫	得到	向上	,	遇见	他	半	,	毛毡	这	刺耳的	接触	的	他们的	身体	.

史蒂夫起身，走到他面前，感受到两人身体碰撞的冲击。

[ðə; ði][paɪk] [keɪm] [ʌp] ['dɪmli][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

The	**pike**	**came**	**up**	**dimly**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
这	梭鱼	来了	向上	依稀	在	这	黑暗	,

梭鱼在黑暗中隐约出现。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['skreɪpɪŋ] [ə'genst] ['stiːvz] [rɪbz][æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] [lʌndʒd] ['ɔːkwərdli] .

the	**point**	**scraping**	**against**	**Steve's**	**ribs**	**as**	**the**	**guard**	**lunged**	**awkwardly**	**.**
这	观点	刮擦	反对	史蒂夫的	肋骨	作为	这	警卫	猛扑	尴尬地	.

后卫笨拙地扑过来，鞋尖擦过史蒂夫的肋骨。

['stiːvz] ['fɪŋgərz] [sɔːt] [ðə; ði] [θɪk] - ['mʌsld] [nek] , [klæmpt] [ðer; ðər] — ['skwiːzɪŋ] .

Steve's	**fingers**	**sought**	**the**	**thick**	**-**	**muscled**	**neck**	**,**	**clamped**	**there**	**—**	**squeezing**	**.**
史蒂夫的	手指	寻求	这	厚的	-	肌肉发达	脖子	,	夹紧	那里	—	挤压	.

史蒂夫的手指找到了那粗壮的脖子，紧紧地夹住它——用力挤压。

[ðə; ði] [gɑːrd] [raɪðd] .

The	**guard**	**writhed**	**.**
这	警卫	扭动	.

守卫扭动着身体。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [drʌmd] [ðə; ði][sænd] .

His	**feet**	**drummed**	**the**	**sand**	**.**
他的	脚	鼓声	这	沙	.

他的脚步敲击着沙滩。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [stæbd] [aʊt]['waɪldli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [paɪk] .

With	**one**	**hand**	**he**	**stabbed**	**out**	**wildly**	**with**	**the**	**unwieldy**	**pike**	**.**
和	一	手	他	刺伤	出去	疯狂地	和	这	笨重	梭鱼	.

他一手挥舞着笨重的长矛胡乱地刺去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm]['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [loʊ] [skwɔːkɪŋ]

There	**was**	**a**	**cry**	**from**	**Mary**	**and**	**the**	**guard**	**managed**	**a**	**low**	**squawking**
那里	曾是	一个	哭	从	玛丽	和	这	警卫	管理	一个	低的	聒噪

[nɔɪz] .

noise	**.**
噪音	.

玛丽发出了一声尖叫，守卫发出了一声低沉的嘶鸣。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [siːmd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

Outside	**,**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**camp**	**seemed**	**undisturbed**	**.**
外部	,	这	休息	的	这	营	似乎	未受干扰	.

外面，营地的其他地方似乎并未受到干扰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ɪn] ['stiːvz] [strɔːŋ] ['taitniŋ] ['fɪŋgərz] .

There	**was**	**death**	**in**	**Steve's**	**strong**	**tightening**	**fingers**	**.**
那里	曾是	死亡	在	史蒂夫的	强的	收紧	手指	.

史蒂夫紧紧攥着拳头，那有力的手指中透着死亡的气息。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [deθ] [ðer; ðər] .

There	**had**	**to**	**be**	**death**	**there**	**.**
那里	有	到	是	死亡	那里	.

那里肯定有人死亡。

[deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [gɑːrd] — [ɔːr] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['ɜːrθˌmæn] ,

Death	**for**	**the**	**Kumaji**	**guard**	**—**	**or**	**death**	**for**	**the**	**fleeing**	**Earthmen**	**,**
死亡	为了	这	-	警卫	—	或者	死亡	为了	这	逃离	地球人	,

库马吉守卫将被处死——或者逃亡的地球人将被处死。

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [wʌn] ['kɑːləni] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [siːk] [ə'nʌðər] .
who had lost one colony and must seek another .
WHO 有 丢失的 一 殖民地 和 必须 寻找 其他 .

他们失去了一个殖民地，必须寻找另一个。

[ðeɪ] [fel] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] , [ðə; ði] [gɑːrd] [stɪl] ['strʌglɪŋ] .
They fell together on the sand , the guard still struggling .
他们 跌倒 一起 在 这 沙 , 这 警卫 仍然 挣扎 .

他们一起倒在了沙滩上，守卫还在挣扎。

['stiːv] ['kudnt] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə] [græb] [ðə; ði] [paɪk] .
Steve couldn't release his throat to grab the pike .
史蒂夫 不能 发布 他的 喉 到 抓住 这 梭鱼 .

史蒂夫无法松开喉咙去抓住梭鱼。

[ðə; ði] [gɑːrd] [stæbd] [aʊt] ['ɔːkwərdli] , ['blaɪndli] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] [sænd] .
The guard stabbed out awkwardly , blindly with it , kicking up sand .
这 警卫 刺伤 出去 尴尬地 , 盲目地 和 它 , 踢 向上 沙 .

守卫笨拙地、盲目地挥动着武器，扬起了一阵沙尘。

[ðen] [tə'baiəs] ['waɪtɪŋ] [moʊn] , [bʌt; bət] ['stiːv] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
Then Tobias Whiting moaned , but Steve hardly heard him .
然后 托比亚斯 惠廷 呻吟 , 但 史蒂夫 几乎 听到 他 .

这时，托比亚斯·惠廷呻吟了一声，但史蒂夫几乎没听到。

[wen] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [legz] [stɑːpt] ['drʌmɪŋ] , ['stiːv] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .
When the guard's legs stopped drumming , Steve released him .
什么时候 这 警卫的 腿 停止 打鼓 , 史蒂夫 发布 他 .

当守卫的双腿停止敲击时，史蒂夫放开了他。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ded] [ɔːr] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər]
The man was either dead or so close to death that he would be out for
这 男人 曾是 任何一个 死的 或者 所以 关闭 到 死亡 那 他 会 是 出去 为了
['aʊərz] .
hours .
小时 .

那人要么已经死了，要么濒临死亡，可能要昏迷好几个小时。

['stiːv] [hæd; həd] ['nevər] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔːr] ,
Steve had never killed a man before ,
史蒂夫 有 绝不 被杀 一个 男人 前 ,

史蒂夫以前从未杀过人。

[hæd; həd] ['nevər] [ɪn] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] [ə'tækt] [ə; eɪ] [mæn] . . . .
had never in violence and with intent to kill attacked a man . . . .
有 绝不 在 暴力 和 和 意图 到 杀 遭到攻击 一个 男人 . . . .

从未以暴力和意图杀人的方式袭击过任何人……

" ['stiːv] !
" Steve !
" 史蒂夫 !

“史蒂夫！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['meri] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
" It was Mary , calling his name and crying .
" 它 曾是 玛丽 , 呼叫 他的 姓名 和 哭泣 .

“是玛丽，她一边哭一边喊着他的名字。”

" [its] [dæd] .
" It's Dad .
" 它是 爸爸 .

是爸爸。

[dæd][wʌz; wəz] — [hɪt] .

Dad	was	—	hit	.
爸爸	曾是	—	打	.

爸爸被打了。

[ðə; ði][paɪk] , [ə; eɪ][waɪld][stæb] .

The	pike	,	a	wild	stab	.
这	梭鱼	,	一个	荒野	刺	.

梭鱼，猛刺。

['hiːz] [hɪt][bæd] —

He's	hit	bad	—
他是	打	坏的	—

他伤得很重——

" ['stiːv] [krɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Steve	crawled	over	to	them	.
"	史蒂夫	爬行	超过	到	他们	.

史蒂夫爬了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .

It	was	very	dark	.
它	曾是	非常	黑暗的	.

天色很黑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [meɪk] [aʊt][tə'baiəs] ['waɪtɪŋz] [peɪn] - [kən'tɔːrtɪd] [feɪs] .

He	could	barely	make	out	Tobias	Whiting's	pain	-	contorted	face	.
他	可以	仅仅	制作	出去	托比亚斯	惠廷的	疼痛	-	扭曲的	脸	.

他几乎看不清托比亚斯·惠廷因痛苦而扭曲的脸。

" [maɪ] ['stʌmək] , " ['waɪtɪŋ] [sed] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	My	stomach	,	"	Whiting	said	,	gasping	for	breath	.
"	我的	胃	,	"	惠廷	说	,	喘息	为了	气息	.

"我的胃，"怀廷喘着气说。

" [ðə; ði][peɪn] . . . .

"	The	pain	.	.	.
"	这	疼痛	.	.	.

疼痛.....

" ['stiːv] [proʊbd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [faʊnd][ðə; ði] [wuːnd] .

"	Steve	probed	with	his	hands	,	found	the	wound	.
"	史蒂夫	探测	和	他的	双手	,	成立	这	伤口	.

史蒂夫用手摸索，找到了伤口。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] .

Blood	was	rushing	out	.
血	曾是	匆忙	出去	.

鲜血喷涌而出。

[hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

He	couldn't	stop	it	and	he	knew	it
他	不能	停止	它	和	他	知道	它

他阻止不了，他也知道这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['waɪtɪŋ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	he	thought	Whiting	knew	it	too	.
和	他	想法	惠廷	知道	它	也	.

他认为惠廷也知道这一点。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['mɛriːz] [hænd] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] .

He	touched	Mary's	hand	,	and	held	it	.
他	感动	玛丽的	手	,	和	握住	它	.

他碰了碰玛丽的手，握住了它。

['meri] ['sɒbd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] ['sɔ:ftli] .
Mary sobbed against him , crying softly .
玛丽 啜泣 反对 他 , 哭泣 轻轻 .

玛丽靠在他身上，低声啜泣。

" [ju:; jʊ] [tu:] . . . " ['waɪtɪŋ] [gɑ:spt] .
" You two . . . " Whiting gasped .
" 你 二 . . . " 惠廷 倒吸一口气 .

"你们两个……"怀廷倒吸了一口气。

" [ju:; jʊ] [tu:] . . .
" You two . . .
" 你 二 . . .

你们两个……

['meri] , ['meri] [gɜ:rl] .
Mary , Mary girl .
玛丽 , 玛丽 女孩 .

玛丽，玛丽女孩。

[ɪz] — [hi:; hi] — [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
Is — he — what you want ? "
是 — 他 — 什么 你 想 ? "

他就是你想要的吗?

" [jes] , [dæd] .
" Yes , Dad .
" 是的 , 爸爸 .

"是的，爸爸。"

[oʊ] , [jes] ! "
Oh , yes ! "
哦 , 是的 ! "

哦是的！ "

" [ju:; jʊ][kæn; kən][get][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , ['kænˌtwɛl] ? "
" You can get her out of here , Cantwell ? "
" 你 能 得到 她 出去 的 这里 , 坎特韦尔 ? "

"坎特韦尔，你能把她弄出去吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['sti:v] [sed] .
" I think so , " Steve said .
" 我 思考 所以 , " 史蒂夫 说 .

"我想是的，"史蒂夫说。

" [ðen] [goʊ] .
" Then go .
" 然后 去 .

"那就走吧。"

[goʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Go while you can .
去 尽管 你 能 .

趁还能去的时候去吧。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] — [du:] [saʊθ] .
I'll tell them — due south .
患病的 告诉 他们 — 到期的 南 .

我会告诉他们——正南方向。

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [ɑ:r; ər] ['hedɪŋ] [du:] [saʊθ] .
The Earthmen are heading due south .
这 地球人 是 标题 到期的 南 .

地球人正向正南方向前进。

[ðeɪl] [goʊ] — [saʊθ] .
They'll go — south .
他们会 去 — 南 .

他们会往南走。

[ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][ðə; ði]['kærəvæn] .
They won't find the caravan .
他们 惯于 寻找 这 大篷车 .

他们找不到那辆房车。

[juːl] — [ɔːl] — [get] [ə'weɪ] .
You'll — all — get away .
你会 — 全部 — 得到 离开 .

你们所有人都会逃脱。

[ɪf] [its] — [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , ['meri] .
If it's — what you want , Mary .
如果 它是 — 什么 你 想 , 玛丽 .

如果这是——你想要的，玛丽。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['stiːv] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" She leaned away from Steve , kissing her father .
" 她 倾斜 离开 从 史蒂夫 , 接吻 她 父亲 .

她从史蒂夫身边移开，吻了吻她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['stiːv] : " ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
She asked Steve : " Isn't there anything we can do for him ?
她 问 史蒂夫 : " 不是 那里 任何事物 我们 能 做 为了 他 ?

她问史蒂夫："我们能为他做点什么吗？"

" ['stiːv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Steve shook his head .
" 史蒂夫 摇晃 他的 头 .

史蒂夫摇了摇头。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] . "
" But he's got to live long enough to tell them , to deceive them . "
" 但 他是 得到 到 居住 长的 足够的 到 告诉 他们 , 到 欺骗 他们 . "

"但他得活得足够久才能告诉他们，才能欺骗他们。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

家就是你离开的地方。(Home is Where You Left It)
第2/2页

" [aɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , " ['waɪtɪŋ] [sed] , [ænd; ənd] ['stiːv] [nuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

"	I'll	live	long	enough	,	"	Whiting	said	,	and	Steve	knew	then	that	he	would	.
"	患病的	居住	长的	足够的	,	"	惠廷	说	,	和	史蒂夫	知道	然后	那	他	会	.

"我会活得足够久，"怀廷说，史蒂夫当时就知道他会的。

" [lʌk] [tuː; tə] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Luck	to	—	all	of	you	.
"	运气	到	—	全部	的	你	.

祝你们好运。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] — ['veri] ['fuːlɪʃ] — [mæn] . . . .

From	a	—	very	foolish	—	man	.	.	.	.
从	一个	—	非常	愚蠢	—	男人	.	.	.	.

出自一个——非常愚蠢的——人之手.....

" ['stiːv] [tʊk] ['mɛriːz] [hænd][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] , [dɑːrk] , [wɪnd] - [bloʊn]

"	Steve	took	Mary's	hand	and	pulled	her	out	into	the	hot	,	dark	,	wind	-	blown
"	史蒂夫	采取	玛丽的	手	和	拉	她	出去	进入	这	热的	,	黑暗的	,	风	-	吹

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

史蒂夫拉起玛丽的手，把她拽到炎热、黑暗、狂风呼啸的夜色中。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [ded] - [paɪk][ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd][tuː; tə] [wer]

He	carried	the	dead	Kumaji's	pike	and	they	slipped	across	the	sand	to	where
他	携带	这	死的	-	梭鱼	和	他们	滑倒了	穿过	这	沙	到	在哪里

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['hɔbəld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

the	thlots	were	hobbled	for	the	night	.
这	-	是	跛行	为了	这	夜晚	.

他扛着死去的库马吉的长矛，他们悄悄穿过沙滩，来到奴隶们被束缚过夜的地方。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	hardly	remembered	the	rest	of	it	.
他	几乎	记得	这	休息	的	它	.

剩下的事他几乎都记不起来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [deθ] , [bʌt; bət] ['nesəseri] [deθ] .

There	was	violence	and	death	,	but	necessary	death	.
那里	曾是	暴力	和	死亡	,	但	必要的	死亡	.

有暴力和死亡，但这是必要的死亡。

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪk] , [ænd; ənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - .

He	killed	a	man	with	the	pike	,	and	unhobbled	one	of	the	thlots	.
他	被杀	一个	男人	和	这	梭鱼	,	和	不受束缚的	一	的	这	-	.

他用长矛杀了一个人，并解开了其中一个奴隶的束缚。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [skriːmd] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] - [keɪm] ['sliːpɪli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə]

The	animal	screamed	and	two	more	Kumajis	came	sleepily	through	the	night	to
这	动物	尖叫	和	二	更多的	-	来了	昏昏欲睡地	通过	这	夜晚	到

[siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

see	what	was	the	matter	.
看	什么	曾是	这	事情	.

那只动物发出尖叫，另外两只库马吉在夜里睡眼惺忪地过来看看发生了什么事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪks] [bleɪd] [hiː; hi] [dɪˈkæpɪˌteɪtid] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

With	the	long	edge	of	the	pike's	blade	he	decapitated	one	of	them	.
和	这	长的	边缘	的	这	梭鱼	刀刃	他	被斩首	一	的	他们	.

他用长矛的长刃砍下了其中一个人的头。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʌðɚz] [feɪs] , [ˈprɑːbəbli] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .

He	slammed	the	shaft	of	the	weapon	across	the	other's	face	,	probably	breaking	his	jaw	.
他	猛烈抨击	这	轴	的	这	武器	穿过	这	其他的	脸	,	大概	打破	他的	颚	.

他用武器的杆子猛击对方的脸部，可能打断了他的下巴。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈtɜːrmɔɪl] .

The	camp	was	in	a	turmoil	.
这	营	曾是	在	一个	动荡	.

营地一片混乱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˈmeri] [ɑːn][ðə; ði] - [ber] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

In	the	darkness	he	flung	Mary	on	the	thlot's	bare	back	in	front	of	him	,
在	这	黑暗	他	扔	玛丽	在	这	-	裸	后退	在	正面	的	他	,

在黑暗中，他把玛丽扔到面前那个贱民光裸的背上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [glaidid] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sænd] .

and	they	glided	off	across	the	sand	.
和	他们	滑翔	离开	穿过	这	沙	.

于是它们滑过沙滩，远去。

[pərˈsuːt] [wʌz; wəz] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] — [ænd; ənd] [ˌʌnsəkˈsesfl] .

Pursuit	was	disorganized	—	and	unsuccessful	.
追逐	曾是	混乱	—	和	不成功	.

追捕行动组织混乱，最终失败。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][pərˈsuːt] , [æz; əz] [ˈstiːv] [hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

It	was	too	dark	for	effective	pursuit	,	as	Steve	had	hoped	it	would	be	.
它	曾是	也	黑暗的	为了	有效的	追逐	,	作为	史蒂夫	有	希望	它	会	是	.

天色太黑，无法进行有效的追击，这与史蒂夫的预期不符。

[ðeɪ] [roʊd] [ˈswɪftli] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] .

They	rode	swiftly	all	night	and	continued	riding	with	the	dawn	.
他们	骑	迅速地	全部	夜晚	和	持续	骑术	和	这	黎明	.

他们连夜疾驰，直到黎明才继续赶路。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

They	could	have	gone	in	any	direction	.
他们	可以	有	已消失	在	任何	方向	.

他们本来可以朝任何方向走。

[ðə; ði][wɪnd] - [ˈdrɪvn] [sænd] [wʊd] [əˈblɪtəreɪt] [ðer; ðər][treɪl] .

The	wind	-	driven	sand	would	obliterate	their	trail	.
这	风	-	驱动	沙	会	泯	他们的	踪迹	.

风吹起的沙尘会抹去他们的踪迹。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkærəvæn] .

Two	days	later	they	reached	the	caravan	.
二	天	之后	他们	达到	这	大篷车	.

两天后，他们到达了大篷车所在地。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] , ['meri] [sed] , " ['stiːv] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? "

As	they	rode	up	,	Mary	said	,	"	Steve	,	do	you	have	to	tell	them	?	"
作为	他们	骑	向上	,	玛丽	说	,	"	史蒂夫	,	做	你	有	到	告诉	他们	?	"

他们骑马过来时，玛丽说："史蒂夫，你一定要告诉他们吗？"

" [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] , " ['stiːv] [sed] .

"	We	can	tell	them	this	,	"	Steve	said	.
"	我们	能	告诉	他们	这	,	"	史蒂夫	说	.

"我们可以告诉他们这一点，"史蒂夫说。

" [jʊr; jər]['fɑːðər] [daɪd][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] - [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]

"	Your	father	died	a	hero's	death	,	sending	the	Kumajis	off	in	the	wrong
"	你的	父亲	死亡	一个	英雄们	死亡	,	发送	这	-	离开	在	这	错误的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

direction	.	"
方向	.	"

"你父亲英勇牺牲，把库马吉人送入了错误的方向。"

" [ænd; ənd][nɑːt] — [nɑːt] [wʌt] ['hiːd] [plænd] [tuː; tə][duː][æt; ət][fɜːrst] . "

"	And	not	—	not	what	he'd	planned	to	do	at	first	.	"
"	和	不是	—	不是	什么	他会	计划	到	做	在	第一的	.	"

"而且——这并非他最初的计划。"

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[wiːl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

We'll	tell	them	that	was	his	intention	all	the	while	.
出色地	告诉	他们	那	曾是	他的	意图	全部	这	尽管	.

我们会告诉他们，那才是他一直以来的意图。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [kɑːnt][hiː; hi] ? "

A	man	can	make	a	mistake	,	can't	he	?	"
一个	男人	能	制作	一个	错误	,	不能	他	?	"

人都会犯错，不是吗?

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['stiːv] .

"	I	love	you	,	Steve	.
"	我	爱	你	,	史蒂夫	.

"我爱你，史蒂夫。"

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

" [ðen] [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kærəvæn] .

"	Then	they	rode	down	on	the	caravan	.
"	然后	他们	骑	向下	在	这	大篷车	.

然后他们乘着大篷车下来了。

['sʌmhaʊ] ['stiːv] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [riːtʃ] [oʊ'eɪsɪs] ['sɪti] [ɪn] ['seɪfti] .

Somehow	Steve	knew	they	would	all	reach	Oasis	City	in	safety	.
不知何故	史蒂夫	知道	他们	会	全部	抵达	绿洲	城市	在	安全	.

史蒂夫不知怎的就知道他们都会安全抵达绿洲城。

[wɪð; wɪθ] ['meri] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

With	Mary	he	would	find	a	new	world	out	in	the	vastness	of	space	.
和	玛丽	他	会	寻找	一个	新的	世界	出去	在	这	广袤无垠	的	空间	.

与玛丽在一起，他将在浩瀚的宇宙中发现一个全新的世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神